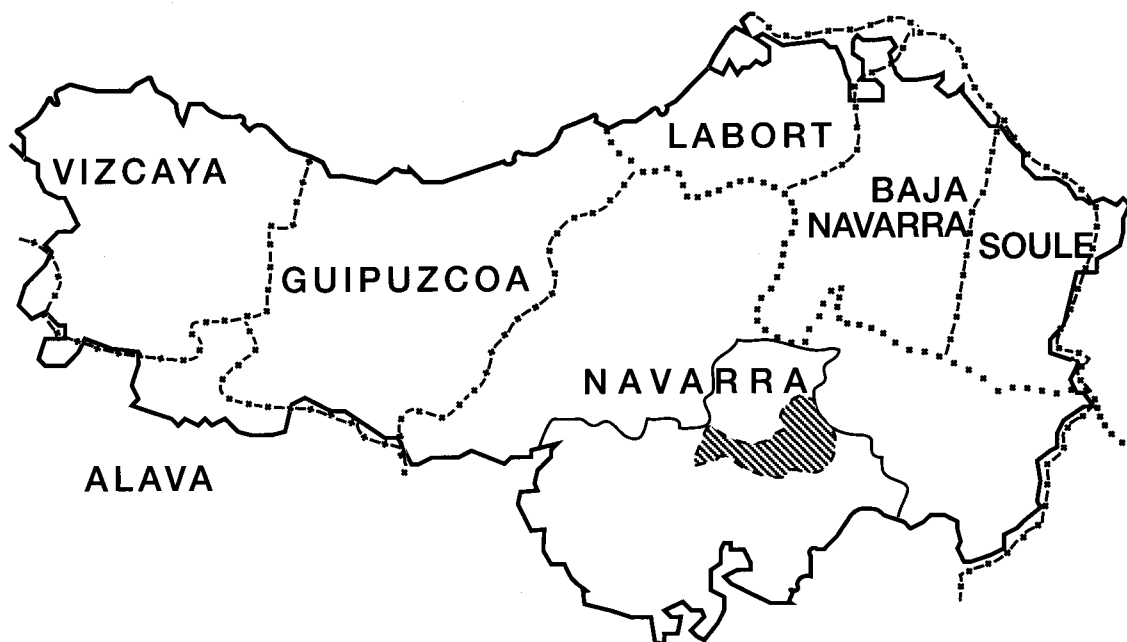
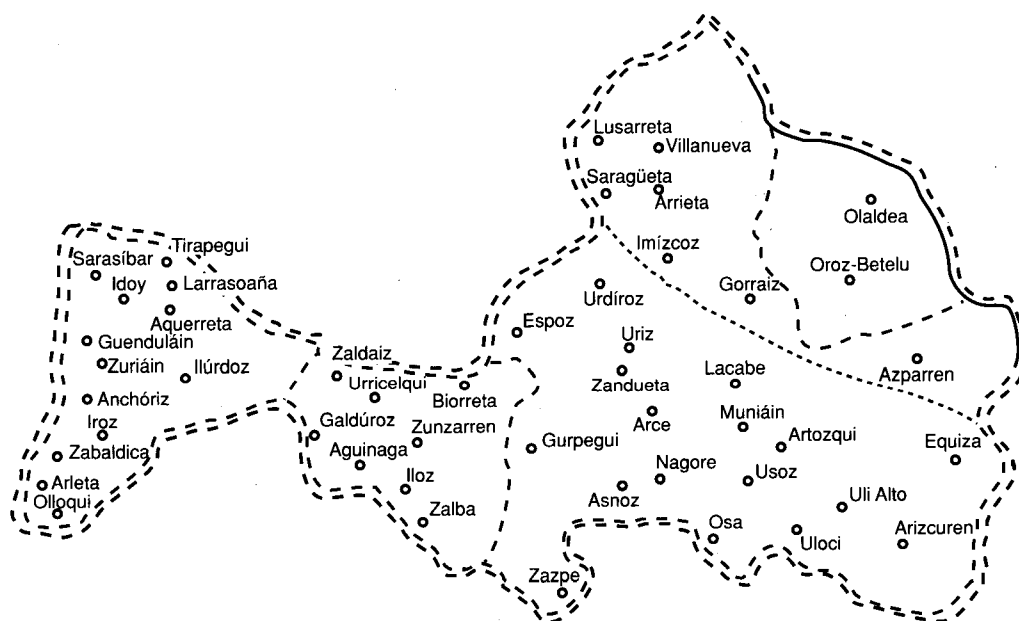


**SUBDIALECTO CIS-PAMPLONÉS**  
**VARIEDAD DE ARCE**



Situación de la variedad de Arce, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos.



Variedad de Arce; división en subvariedades

## VARIEDAD DE ARCE

### Introducción

La variedad bonapartiana de Arce comprendía la totalidad de los valles de Arce (con el municipio independiente de Oroz-Betelu) y Arriasoiti (fusionado el año 1943 con el valle de Lizoáin, para formar un municipio con este nombre), así como los lugares de la zona meridional del valle de Esteribar siguientes: Anchóriz, Aquerreta, Arleta, Guenduláin, Idoy, Ilúrdoz, Iroz, Larrasoaña, Olloqui, Sarasíbar, Tirapegui (caserío), Zabaldica y Zuriáin.

Casi toda la variedad se encuentra, en el mapa de Bonaparte, dentro de la zona de máxima intensidad de uso del vascuence. En la zona de mínima intensidad quedaban únicamente Arleta y Olloqui (entre los que el mapa indica, con letra pequeña, Asiturri), del valle de Esteribar, y Osa y Zazpe (junto a éste, Olorices Inferior), del valle de Arce.

En 1904, se hablaba vascuence, según la *Guía eclesiástica y estado del personal del obispado de Pamplona, en 1º de septiembre de 1904* (Pamplona, 1904), en los siguientes lugares: Arce, Arizcuren, Arrieta, Artozqui, Asnoz, Azparren, Equiza, Gorraiz, Gurpegui, Imízcoz, Lacabe, Lusarreta, Muniáin, Nagore, Saragüeta, Uli Alto, Uloci, Urdíroz, Usoz y Zazpe (todos del valle de Arce); Aguinaga, Galdúroz y Zaldaiz (de Arriasoiti); Anchóriz, Aquerreta, Guenduláin, Idoy, Ilúrdoz, Iroz, Larrasoaña, Olloqui, Sarasíbar, Tirapegui y Zuriáin (de Esteribar) y la villa de Oroz-Betelu. De estos lugares, como hemos visto, estaban situados en zona de mínima intensidad, en 1860-1870, Zazpe (de Arce) y Olloqui (de Esteribar).

B. Fagoaga ponía de relieve la anomalía de que el conglomerado parroquial de Uriz-Zandueta-Espoz, en el valle de Arce, aparezca en la *Guía* como no vascongado, estando rodeado de pueblos vascongados.

En el mapa 10 de nuestra *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, se señalan los pueblos que formaban la franja límite meridional de esta variedad en los años 1925-1935, que fueron explorados por Irigaray en aquella época. Eran los siguientes: Guenduláin, Zuriáin, Idoy, Aquerreta y Larrasoaña, del valle de Esteribar; Galdúroz, Aguinaga y Biorreta, del valle de Arriasoiti, y Gurpegui, Zandueta, Uriz, Lacabe, Artozqui y Azparren, del valle de Arce. Se indica también cuáles de estos lugares fueron anotados por Irigaray el año 1925, y cuáles el año 1935.

En cuanto al número de vascófonos de la variedad de Arce, a partir de la época en la que Bonaparte realizó sus investigaciones, hemos realizado el cálculo en nuestro trabajo *«Los dialectos y variedades de la Lengua Vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un*

siglo» [*Contribución a la Dialectología*, t. I, pp. 241-267. Especialmente, pp. 250, 257, 259-260], en el que pueden verse los detalles de la forma en que se ha llevado a cabo.

De acuerdo con aquella evaluación, resultaban, en 1860-1870, unos 1.200 vascófonos en el valle de Arce; unos 560, en Oroz-Betelu; unos 320, en el valle de Arriasoiti, y unos 530, en la zona del valle de Esteribar perteneciente a esta variedad, con lo que puede estimarse que, en aquella época, la variedad de Arce contaba, en números redondos, con unos 2.600 vascófonos.

La utilización de los datos de Irigaray referentes al grado de uso del vascuence en los pueblos de la variedad, hacia 1935 —juntamente con el conocimiento del número de sus habitantes—, nos ha permitido determinar el número aproximado de vascófonos de cada uno de ellos, como puede verse en el antes citado trabajo. Según estos datos, han resultado, en 1935, unos 260 vascófonos en el valle de Arce; unos 250, en Oroz-Betelu; 12, en el valle de Arriasoiti, y unos 190, en la zona meridional del valle de Esteribar, con lo que puede estimarse que, hacia 1935, la variedad contaba con unos 710 vascófonos.

Nuestro recuento de 1970-1972, dio como resultado 16 vascófonos en el valle de Arce y 11 en Oroz-Betelu. En el valle de Arriasoiti se exploró Urricelqui, que —según los datos de Irigaray de 1935— era el único pueblo en el que había alguna probabilidad de que quedaran vascófonos originarios. El resultado fue negativo.

En cuanto a los pueblos de la zona meridional del valle de Esteribar, parece que no existía en ellos ningún vascófono originario. En la investigación realizada por Ana María Echaide, a fines del curso académico 1964-1965 [«Regresión del vascuence en el valle de Esteribar (Navarra)», *Problemas de la Prehistoria y de la Etnología Vascas*. Pamplona, 1966, pp. 257-259], tampoco halló ningún vascófono en estos pueblos y señaló en un mapa, como límite de mínima intensidad en 1965, precisamente la línea de separación de las variedades de Arce y de Erro.

Después de lo que acabamos de exponer, puede suponerse la extraordinaria y agradabilísima sorpresa que me produjo el hecho de que Artola encontrara un informador válido natural de Ilúrdoz, D. Joaquín Garrués Goñi, nacido el 7 de enero de 1895, quien, en los últimos años de su vida, prácticamente hasta su muerte a los 93 años de edad, nos ha proporcionado toda la conjugación indefinida, e incluso bastantes formas alocutivas, del modo indicativo de los verbos auxiliares de su pueblo natal. No hay en ello contradicción con las líneas anteriores, por cuanto este informador, como se verá en la «Introducción» de la subvariedad meridional, no vivía en Ilúrdoz en aquella época.

En cuanto a la sorpresa a que me he referido anteriormente, me permito reproducir las palabras que entonces escribí [«Aparición y desaparición de las formas verbales en -ako-, -eko- en el alto-navarro meridional», *Aingeru Irigaray-ri Omenaldia*, Sociedad de Estudios Vascos, 1985, pp. 259-290. El párrafo que reproducimos se encuentra en la página 275] y cuyo valor resulta realzado por el hecho de que los numerosos informadores que hicieron posible aquel trabajo, eran en su mayoría ancianos de edades muy avanzadas. Las palabras a que nos referimos son las siguientes:

«No creí que, a estas alturas, se pudiera encontrar un vascófono válido para nuestra investigación, en la zona meridional del valle de Esteribar, que Bonaparte incluyó en la variedad de Arce. El hecho ha constituido, a mi juicio, un hallazgo extraordinario de Artola. Piénsese que Ilúrdoz está a unos cinco kilómetros en línea recta de Elcano, cuyo vascuence eligió Bonaparte como representativo del dialecto alto-navarro meridional, por lo que el nombre de ese pueblo nos suena como algo mítico y lo asociamos inmediatamente al recuerdo del príncipe vascófilo, así como también al de don Joaquín de Lizarraga, natural de Elcano, que fue escritor notable y prolífico en el habla de su pueblo, donde permaneció hasta su muerte, ocurrida después de haber sido su párroco durante más de cincuenta años».

De los abundantes y detallados datos recogidos por Artola para el citado trabajo sobre las formas verbales en -ako-, -eko-, hemos utilizado los correspondientes a la variedad de Arce, para establecer las dos subvariedades en las que hemos dividido la citada variedad.

Mientras en los pueblos septentrionales de la variedad emplean, para las flexiones transitivas tripersonales con objeto indirecto de terceras personas, tanto del presente como del pretérito, las citadas formas en -ako-, -eko- (*dakot*, ...; *neko(n)*, ...); en los pueblos situados más al sur, utilizan las formas en -io- (*diot*, ...; *nio(n)*, ...).

Como las flexiones a que corresponden estas formas son numerosas y además de uso muy frecuente, las conjugaciones de ambas zonas resultan marcadamente diferentes, en el aspecto práctico.

Según los resultados obtenidos en el citado trabajo, se empleaban formas en *-ako-*, *-eko-* en los siguientes pueblos de la variedad de Arce: Luserreta, Villanueva, Arrieta, Oroz-Betelu y Azparren. A ellos —decíamos en dicho trabajo— hay que agregar probablemente Saragüeta, situado a la altura de Arrieta. «Saragüeta ere, ziur asko hor egongo zen ...», opinaba Artola, que tan exhaustivamente exploró esta zona.

Por otra parte, en Espoz y Uriz, se había comprobado que las formas utilizadas para estas flexiones, son del tipo *-io*.

Quedaba una zona del valle de Arce intermedia entre las arriba citadas, constituida por los lugares de Imízcoz, Gorraiz y Urdíroz, sobre la que era preciso obtener información referente al uso de las formas *-ako-* o *-io-* para tales flexiones, con objeto de fijar la línea de separación de las dos subvariedades.

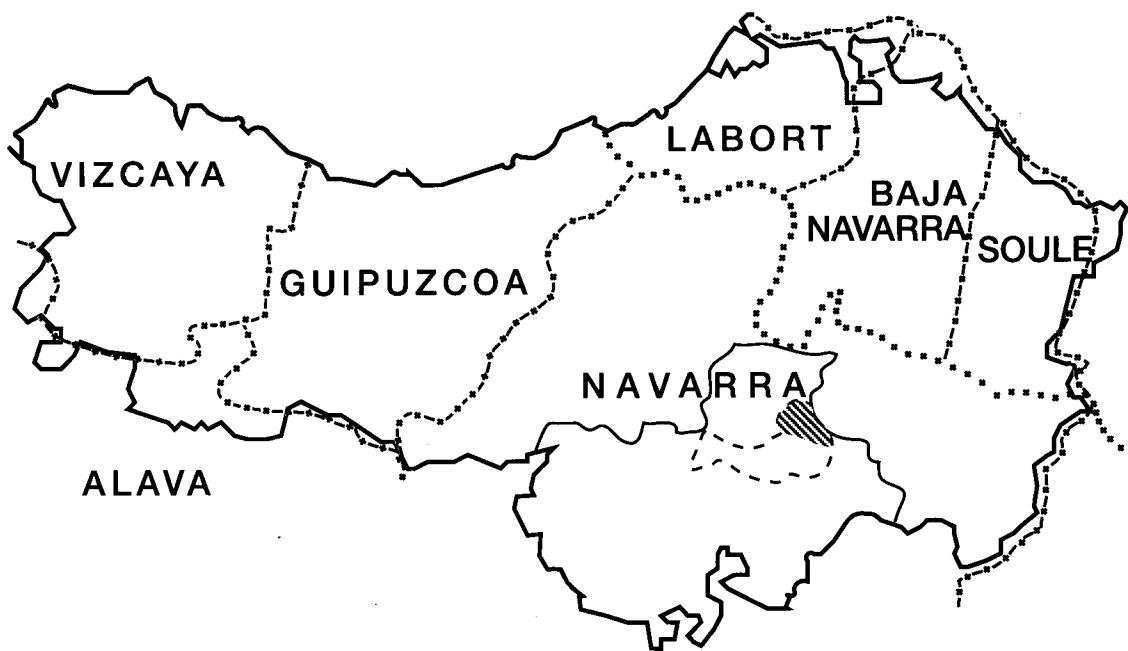
El resultado de esta investigación queda expresado en las siguientes palabras de Artola, tras su conversación con D. Vicente Inda Erro:

«Artozkitik gora, mendi-mendian kokatzen den *Ekizako* baserrian bizi den imizkoztar hau duela urte-mordoska —hamar baino gehiago bai— ezagutu nuen. Euskara ez badaki ere, *-io / -ako* arazoari buruz zer esanik izango ote zuen ustez, hurbildu nintzaion aurtengo maiatzean; esaldi motz batzu —oso gutxi, zoritxarrez, asko saiatu arren— esanarazi nizkion, eta horien artean, noski, zorioneko *dako* hori, *dio* proposaturik ere. Dioenez, Imizkozko haurrak Arrietako eskolara joaten ziren, eta adinekoek ere beren harremanak herri horretako jendearekin mantentzen omen zituzten geihenik. Ondorioz, Imizkotz eta Orotz-Beteluren, bien artean kokaturiko Gorraitz ttikia zaku berean sartu beharko dela dirudi. Eta dirudiela esaten badut, euskararen lekukotasunik eman lezakeen inor ere aurkitu ez dudalako da, asko saiaturik ere; Urdirutz, aldiz, Uritz aldera «botatzea» komeniko ote litzatekeen nago, azken herri honetara jotzen omen zuten-eta bertakoek, haurrak ere, gainera, Urizko eskolara joaten omen zirelarik».

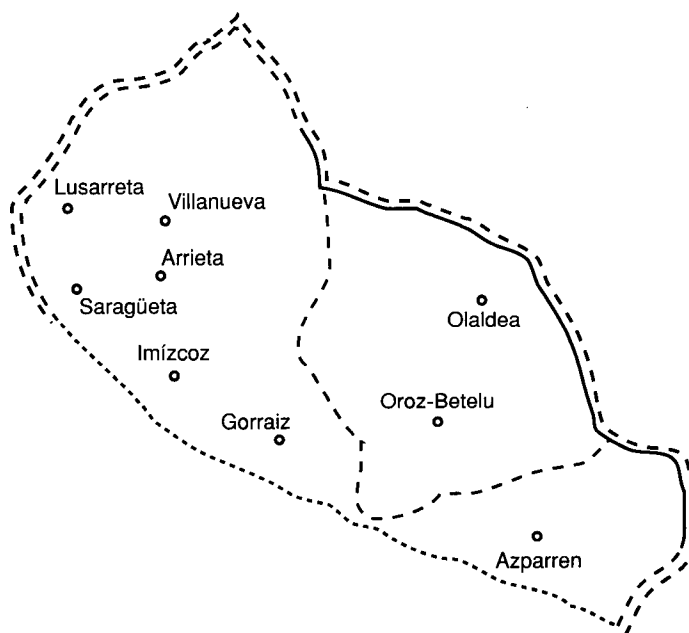
De acuerdo con todo lo expuesto anteriormente, hemos considerado que constituyen la subvariedad septentrional de la variedad de Arce, juntamente con Oroz-Betelu, los siguientes pueblos del Valle de Arce: Arrieta, Azparren, Gorraiz, Imízcoz, Luserreta, Saragüeta y Villanueva.

La subvariedad meridional queda constituida por los demás pueblos del valle de Arce situados al sur de los antes citados, todos los pueblos del valle de Arriasgoiti y los de la zona meridional del valle de Esteribar que Bonaparte incluyó en la variedad de Arce.

**VARIEDAD DE ARCE**  
Subvariedad Septentrional



Situación de la subvariedad septentrional de la variedad de Arce, en esta variedad, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad septentrional de la variedad de Arce

## SUBVARIEDAD SEPTENTRIONAL DE LA VARIEDAD DE ARCE

### Introducción

Tal como hemos señalado en la «Introducción» de la variedad de Arce, esta subvariedad septentrional está constituida por Oroz-Betelu y los pueblos siguientes del valle de Arce: Arrieta, Azparren, Gorraiz, Imízcoz, Lusarreta, Saragüeta y Villanueva. Estos pueblos ocupan la zona septentrional de valle.

En 1860-1870, los mencionados siete pueblos contaban con unos 460 vascófonos, mientras Oroz-Betelu tenía unos 560, por lo que puede estimarse que la subvariedad septentrional rebasaba ligeramente, en aquella época, el millar de vascófonos.

En 1935, habría, en los citados siete pueblos, unos 200 vascohablantes y en Oroz-Betelu, unos 250, con lo que la subvariedad contaría con unos 450 vascófonos. Tanto estas cifras, como las correspondientes a los vascófonos de 1860-1870, los hemos deducido de nuestro trabajo «Los dialectos y las variedades de la lengua vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo», *Contribución a la Dialectología de la lengua vasca*, t.I, pp. 241-267; especialmente las páginas 250, 259-260.

En nuestro recuento de 1970-1972, encontramos 13 vascófonos en la zona septentrional del valle de Arce incluida en la subvariedad septentrional, que unidos a otros 11 de Oroz-Betelu, daban un total de 24 para el conjunto de la subvariedad.

En el territorio ocupado por esta subvariedad, se distinguen geográficamente dos zonas: las cuencas de los ríos Urrobi e Irati. En la primera de ellas, se encuentran los lugares de Arrieta, Imízcoz, Lusarreta, Saragüeta y Villanueva; en la cuenca del Irati, se encuentran Azparren, Gorraiz y Oroz-Betelu. Posiblemente, dada la separación geográfica entre ambas cuencas, hayan podido existir diferencias entre las formas allocutivas —siempre más sensibles a estos cambios que las indefinidas— empleadas en una y otra cuenca. Desgraciadamente, como en tantos otros casos, hemos llegado tarde para conocer las flexiones que, tal vez, nos hubieran permitido establecer esas presuntas diferencias.

Las formas verbales de Arrieta están contenidas en cinco *Cuadros*, ya que, al no utilizarse en ese pueblo —y, al parecer, en toda la subvariedad— las flexiones tripersonales con objeto directo en plural, que son sustituidas por las correspondientes de singular, los *Cuadros IV* y *VII* son innecesarios, pues contendrían las mismas formas que los *III* y *VI*, respectivamente.

En Arrieta, se propusieron cuatro frases con objetos directos en plural, para las que, como se verá, el informador empleó las flexiones correspondientes de singular: *eman dako gauza oyek bertzeari* (flexión III-11-i); *orrek*



*eman dakote sagarrak bertzei* (flexión III-25-i); *aitetamak ikus ziakote(k) semeai* —«a los hijos», alegría— (flexión III-28-m); *paratzen ... zekote, ezpel aundi batzuk* (flexión VI-14-i).

Asimismo, en Villanueva, para la frase siguiente de objeto directo en plural, la informadora empleó la flexión correspondiente de singular: *automobillaikin kartzen (t)ziran ... loma azpira, mendiain azpira, probisioneak* (flexión VI-2-i).

En ninguno de los pueblos de esta subvariedad, se encontraron formas correspondientes a las flexiones tripersonales propias de objeto directo en plural.

## FUENTES

- Arrieta, Urrobi (Arce)** (1983-1984, 1988-1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En el transcurso de los años 1983-1984, Artola recogió numerosas formas verbales de Arrieta. En los años 1988-1989, —ante la necesidad de disponer de la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares (por lo menos de sus flexiones indefinidas), de algún pueblo de la zona septentrional del valle de Arce— realizó una investigación exhaustiva de la citada zona, que le permitió obtener el conjunto de las formas indefinidas mencionadas, así como algunas alocutivas - Informador: D. Saturnino Etxamendi Larrea, nacido el 1 de marzo de 1901. Su padre era de Villanueva (Arce); su madre, de Arrieta - Merced a su extensa y profunda exploración, pudo Artola recoger los últimos restos de la conjugación de toda la zona.
- Azparren, Irati (Arce)** (1983-1985) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola pudo recoger, a lo largo de los años 1983 a 1985, frases con formas verbales correspondientes a 21 flexiones del presente de indicativo de los verbos auxiliares - Informadora: D<sup>a</sup> Gregoria Bizkai Eskabel, nacida el 1 de enero de 1901. Su padre era de Azparren; su madre de Villanueva (Arce).
- Imízcoz, Urrobi (Arce)** (1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En su exploración de Arce, aún llegó a tiempo Artola para recoger siete frases con formas verbales de Imízcoz - Informador: D. Vicente Inda Erro, nacido el 4 de agosto de 1907. Su padre era de Imízcoz; su madre, de Ardaiz (Erro).
- Lusarreta, Urrobi (Arce)** (1983, 1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola obtuvo algunas formas verbales de su informador el año 1983, fecha en la que el informador tenía 81 años de edad. Posteriormente, el año 1987, volvió a interrogar al mismo informador, con objeto de obtener el mayor número de formas verbales posible. En total fueron 19 - Informador: D. José Larrea Arozena; su padre era de Lusarreta; su madre, de Esnoz (Erro). De este informador dice Artola: «Jaun honek ulertzen du zertxobait, oso gutxi, elkarrizketa bat eramateko, inondik inora, gauza ez delarik».
- Oroz-Betelu, Irati** (1983-1984, 1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A-A y A-L, donde la letra que sigue al guión corresponde a la inicial del apellido del informador de que se trate) - *Comunicaciones personales* - En dos ocasiones, la primera entre los años 1983 y 1984, y la segunda el año 1987, recogió Artola un buen número de frases de este lugar que, aunque enclavado en el valle de Arce, no pertenece administrativamente a él - Su informador, en los años 1983-1984, fue D. Gregorio Arzelus, de 79 años de edad, cuyos padres eran ambos de Oroz-Betelu; en el año 1987, su informadora fue D<sup>a</sup> Dionisia Lekunberri Orradre, nacida el 11 de marzo de 1899; sus padres eran asimismo de Oroz-Betelu.
- Villanueva, Urrobi (Arce)** (1971, 1980, 1981, 1983, 1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A-LM, A-LI, A-M, A-A y A-U, donde las letras que siguen al guión indican los apellidos de los informadores; en los dos primeros ambos apellidos, por coincidir el primero) - *Comunicaciones personales* - Como se habrá observado, Artola obtuvo su información sobre la conjugación de Villanueva, en numerosas sesiones, desarrolladas entre los años 1971 y 1989. Sus informadores fueron los siguientes: en 1971, D<sup>a</sup> Francisca Larragueta Monaut (LM), de 84 años de edad, cuyo padre era de Oroz-Betelu, y su madre, de Villanueva; D. Lino Méndez Expósito

(M), de 85 años, adoptado por los padres de D<sup>a</sup> Francisca, y D<sup>a</sup> Soledad Arbonies (A), de 51 años, sobrina de los anteriores y cuyos padres eran ambos de Villanueva; en 1980, la informadora fue D<sup>a</sup> Francisca Larragueta Imirizaldu (LI), nacida el 2 de junio de 1905, cuyo padre era de Arrieta, y su madre, de Villanueva; en los años 1981 y 1983, el informador fue D. Ambrosio Usoz Imirizaldu (U), nacido el 11 de enero de 1901 y cuyos padres eran ambos de Villanueva. De este informador recogió Artola un gran número de frases, que contienen formas verbales correspondientes a más de sesenta flexiones, con abundantes variantes. De él dice Artola: «Ambrosio honek urte-mordoska pasa zuen Kalifornian, artzai euskaldunen artean —hauetan, nagusiki (ituraz bederen), Baigorri aldekoak eta Behe-Nafarroako beste zenbait lekutakoak ere—; horregatik, seguru asko, bere mintzamoldea neurri batez nahasirik agertzea». Finalmente, en 1983 y 1989, Artola obtuvo nueva información de D<sup>a</sup> Soledad Arbonies, nacida en 1920, la cual según hemos indicado más arriba, había sido informadora en 1971. De ella dice Artola: «Sole honek asko xamar ulertzen du baina mintzatu gutxi. 1971 urtean eginiko grabaketan bere izeba-osabarekin zegoen, elkarrizketa hartan zertxobait eskuhartuz. Geroztik, eta beste apunte batzu hartu nahiz berari hurbildu natzaionean, ohartu ahal izan naiz, bai, gutxitxo dakienaz, oso borondatetsua agertu bada ere».

Fuentes complementarias:

- A. CAMPION (1880) (designado por Orr) - *Orreaga*. Pamplona. 1880; pp. 93-98. Versión al dialecto vulgar de **Oroz-Betelu**, por D. Germán Garmendia - Hemos utilizado 10 flexiones - Creo que las formas verbales empleadas en esta versión deben tomarse con cierta prevención, pues se apartan sensiblemente de las usadas, al menos en estos últimos años, en este pueblo.
- D. DE INZA (hacia 1920) - «Naparro'ko aditz-laguntzalea. Zuketako esakeran», *Euskera*, III (1922), 2<sup>o</sup>, pp. 80-81, 90 - Formula observaciones sobre las características de las formas verbales del **valle de Arce**, que compara con las de los valles vecinos (pp. 80-81): «Erroibar'koa ta baita Artzibar'koa ere Esteribar'koaren aldaketa batzuek besterik ez dira. Ta aldaketa aundiena dago gipuzkoerazko *io* ta *iote* bukaera duten garaietan egitten dute *ako* ta *akote* ta batzuek *eko* ta *ekote*, au Artzibar'en geiago. Erroibar'en garai geienetan ibiltzen dute oraindik Iparr-aldeko *t* sustrai askolaritako, baño Artzibar'en oso gutxi ibiltzen da, ta orren lekuan artzen dute *dizki*. Garaietako lenengo lagunaren *ida* bukaera iru ibar auetan agertzen zaigu, geienean erdiko *d*, *r'*e bihurturik; Esteribar ta Erroibar'en *d'*ekin ere garaien batzuetan ibiltzen dute baño. *Zinira* = ziñidan esateko, *zira* = ziran esan bearrean» - En la recapitulación final (p. 90), vuelve sobre las características de la conjugación del valle de Arce: «Artzibar'en ere ez dugu *ako* ta *akote*'ren lekuan esaten duen *eko* ta *ekote*'z gañera bukaerako *ke* itz erdian sartzen dutena beste berextasun aundirik arkitu».
- «Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1922-1923) (designado por Erizk) - Cuadernos de Arrieta y de **Oroz-Betelu** (dos cuadernos) - Encuestadores: de Arrieta, Resurrección María de Azkue; de los dos cuadernos de Oroz-Betelu, Eusebio de Echalar - Informadores: de Arrieta, D<sup>a</sup> Juana Ibarrola, de 55 años de edad, de los que vivió 35 en Arrieta, de Oroz-Betelu-1, D<sup>a</sup> Graciana Escabel, de 55 años, y D<sup>a</sup> Angela Orradre, de la misma edad, que vivió siempre en ese pueblo; de Oroz-Betelu-2, D. Fermín Arbonies, de 82 años - Se utilizaron 8 formas verbales de Arrieta y 10 de Oroz-Betelu - Aunque desgraciadamente, se había perdido el cuaderno de Azparren (encuestador: Eusebio de Echalar - Informador: D. Fermín Echandi, de 74 años), hemos encontrado, en la publicación *Euskera*, IX (1928), p. 49, las formas *neko* y *nezko*, correspondientes a las flexiones VI-9-i y VII-9-i, respectivamente.
- Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa* (1983) (designado por EAEL) - Formas verbales de Villanueva (1979) - Encuestador: Fermín Leizaola - Informador: D. Ambrosio Usoz, de 78 años de edad - Se utilizaron 10 formas verbales.
- P. DE YRIZAR (1920-1925, 1973-1984) - «Aparición y desaparición de las formas en *-ako-*, *-eko-*, en el alto-navarro meridional», *Aingeru Irigarayri omenaldia*. Zarauz, pp. 259-290, especialmente las páginas 268-277.

	PRESENTE	PASADO
YO	<p>“yo soy” naiz nauk, nak</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era” nitze, nitza nindua</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú eres” zara aiz, (d)iaiz ais</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras” zine, zina itza</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él es” da duk</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era” ze, zen</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p>“nosotros somos” gara gaituk</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos” gine(n), gina gindua</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros sois” zate</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros erais” zinate</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p>“ellos son” dire, dira</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran” zire, ziren</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p>“él me es” { zaira (A) zaida (Erizk)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son” zaizkira</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era” zeikira</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran” zeizkira</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p>“él te es” zaizu zai(k) zai(n)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son” zaizkizu</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era” zeikizu</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran” zaizkizu</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p>“él le es” zaio</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son” zaizkio</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era” zekio</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran” zizkio</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p>“él nos es” zaigu zaiguk</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son” zaizkigu</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era” zeikigu, zaikigu</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran” zizkigu</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p>“él os es” zaizie</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son” zaizkizie</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era”</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran” zizkizie</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p>“él les es” zaiote</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son”</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era” zekiote</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran” zizkiote, zizkio</p> <p>I-36-i, m, f</p>

CUADRO II

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		“yo te he” { dizut zaitut diat II-5-r, m, f	“yo lo he” dut (A, Erizk), ut (A) diat II-9-i, m, f		“yo os he” { dizuet, diziet zaitute II-19-c	“yo los he” tut, dut diat II-23-i, m, f
TÚ	“tú me has” dirazu dirak II-1-r, m, f		“tú lo has” duzu, (u)zu duk, uk dun II-10-r, m, f	“tú nos has” diguzu II-15-r, m, f		“tú los has” tuzu, duzu tuk, duk II-24-r, m, f
ÉL	“él me ha” dira dirak (!) II-2-i, m, f	“él te ha” { dizu zaitu II-6-r, m, f	“él lo ha” du (A, Erizk), u (A) II-11-i, m, f	“él nos ha” digu II-16-i, m, f	“él os ha” zaitute II-20-c	“él los ha” tu, du II-25-i, m, f
NOSOTROS		“nostoros te hemos” zaitugu II-7-r, m, f	“nosotros lo hemos” dugu II-12-i, m, f		“nosotros os hemos” zaiztugu II-21-c	“nosotros los hemos” tugu, dugu II-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me habéis” dirazie II-3-c		“vosotros lo habéis” duzie, zie II-13-c	“vosotros nos habéis” diguzie II-17-c		“vosotros los habéis” tuzie II-27-c
ELLOS	“ellos me han” dirate II-4-i, m, f	“ellos te han” zaitute [?] II-8-r, m, f	“ellos lo han” dute (A, Erizk), (u)te (A) II-14-i, m, f	“ellos nos han” digute II-18-i, m, f	“ellos os han” zaiztee II-22-c	“ellos los han” tute, dute, (u)te II-28-i, m, f

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b>                      dizut                      diat, diet                      ñiat</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b>                      dakot</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b>                      diziet</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b>                      dakotet</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b>                      dirazu                      dirak</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b>                      dako zu                      dakok</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b>                      diguzu                      diguk</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b>                      dako zute                      dakotek</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b>                      dira                      zirak</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b>                      dizu                      dik, ik</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b>                      dako                      dakok</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b>                      digu                      digu(k) (!)</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b>                      dizie</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b>                      dakote</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b>                      dizugu</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b>                      dakogu</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b>                      ziegu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b>                      dako(g)ute</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b>                      dirazie</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b>                      dako zie</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b>                      diguzie</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b>                      dako zie</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b>                      dirate, diade</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b>                      dizute</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b>                      dakote</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b>                      digute</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b>                      dizute (?)</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b>                      dakote                      zia kote(k)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

CUADRO V

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<b>“ye te había”</b> nizu V-5-r, m, f	<b>“yo lo había”</b> nue (A, Erizk), nuen (A) nia (Erizk) nina (Erizk) V-9-i, m, f		<b>“yo os había”</b> nizu (?) V-19-c	<b>“yo los había”</b> nituen, nue V-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me habías”</b> zirazu V-1-r, m, f		<b>“tú lo habías”</b> { zindue (A, Erizk) { zinue(n) (A) yue (A, Erizk) V-10-r, m, f	<b>“tú nos habías”</b> ziguzu V-15-r, m, f		<b>“tú los habías”</b> zintue, zindue V-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me había”</b> ziran V-2-i, m, f	<b>“él te había”</b> zindue V-6-r, m, f	<b>“él lo había”</b> zue, zuen V-11-i, m, f	<b>“él nos había”</b> zigu V-16-i, m, f	<b>“él os había”</b> zizu (?) V-20-c	<b>“él los había”</b> zitue, zue(n) V-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te habíamos”</b> gindizu V-7-r, m, f	<b>“nosotros lo habíamos”</b> gindue V-12-i, m, f		<b>“nosotros os habíamos”</b> zindugu V-21-c	<b>“nosotros los habíamos”</b> gindue, ginduen V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me habíais”</b> zirazie, zindirate V-3-c		<b>“vosotros lo habíais”</b> zindute V-13-c	<b>“vosotros nos habíais”</b> ziguzie V-17-c		<b>“vosotros los habíais”</b> zindute V-27-c
ELLOS	<b>“ellos me habían”</b> zirate V-4-i, m, f	<b>“ellos te habían”</b> zindute V-8-r, m, f	<b>“ellos lo habían”</b> zute, zuten V-14-i, m, f	<b>“ellos nos habían”</b> zigute V-18-i, m, f	<b>“ellos os habían”</b> zindute V-22-c	<b>“ellos los habían”</b> zute V-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo había” nizu VI-5-r, m, f	“yo se lo había (a él)” {neko (A, Erizk) {nekon		“yo os lo había” nizie VI-19-c	“yo se lo había (a ellos)” nekote VI-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo habías” zirazu VI-1-r, m, f		“tú se lo habías (a él)” zindeko VI-10-r, m, f	“tú nos lo habías” ziguzu VI-15-r, m, f		“tú se lo habías (a ellos)” zindekote VI-24-r, m, f
ÉL	“él me lo había” zira VI-2-i, m, f	“él te lo había” zizu VI-6-r, m, f	“él se lo había (a él)” {zeko {zekon	“él nos lo había” zigu VI-16-i, m, f	“él os lo había” zizie VI-20-c	“él se lo había (a ellos)” {zekote {txekoten VI-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros de lo habíamos” ginduzu, gindizu VI-7-r, m, f	“nosotros se lo habíamos (a él)” gindeko VI-12-i, m, f		“nosotros os lo habíamos” gindizie VI-21-c	“nosotros se lo habíamos (a ellos)” gindekote VI-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habíais” zirazie VI-3-c		“vosotros se lo habíais (a él)” zindekote VI-13-c	“vosotros nos lo habíais” ziguzie VI-17-c		“vosotros se lo habíais (a ellos)” zindekote VI-27-c
ELLOS	“ellos me lo habían” {zirate, zi(r)ete {txidaten VI-4-i, m, f	“ellos te lo habían” zizute VI-8-r, m, f	“ellos se lo habían (a él)” zekote VI-14-i, m, f	“ellos nos lo habían” zigute VI-18-i, m, f	“ellos os lo habían” VI-22-c	“ellos se lo habían (a ellos)” zekote VI-28-i, m, f



**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Arrieta.  
Variantes empleadas en la subvariedad septentrional de la variedad de Arce**

I-1-i	<i>naiz</i>	Arrieta (A: <i>Lusartatik etorri naiz / sekula enaiz aitu (=aritu) / ez naiz trebe, yardukitzera</i> ), Azparren (A: <i>torri naiz amaikin</i> ), Lusarreta (A), Oroz-Betelu (A-A: <i>enaiz</i> («lagunduta»), <i>atreako ... etxetik</i> ; Erizk-1), Villanueva (A-U: <i>oroitzen naiz ortaik</i> ; A-A: <i>enaiz atrako itxetik</i> )
	<i>nais</i>	Arrieta (A: <i>iendian juaten nais ... mezara ta ...</i> )
	<i>niz</i>	Arrieta (A: <i>konten niz orai</i> ; « <i>niz hori oso arraroa</i> », comenta Artola)
I-1-m	<i>nau(k)</i>	Arrieta (A: <i>enau(k) ... espantatzen, ez</i> ; « <i>ez dago oso garbi; enaur entzuten ote den dirudi</i> », dice Artola)
	<i>nak</i>	Arrieta (A: <i>bai jauna, emen nak</i> ; « <i>ez dirudi jauna eta nak ongi uztartzen direnik, baina horrela eman zuen</i> », comenta Artola)
I-2-r	<i>zara</i>	Arrieta (A: <i>ola! Saturnino, torri zara? / gustora egoin zara / etzara daus</i> ), Imízcoz (A: <i>zu nungoa zara?</i> ), Lusarreta (A), Villanueva (A-A: <i>nungoa zara?</i> )
	<i>zera</i>	Villanueva (A-L: <i>zein zera zu Birjiña, A(r)antzazukoba</i> ; « <i>kanpotiko usaia du: zara eta Berjina edo Berkina behar bailukete bertakoa izatekotan, azken -oba hori ere bai, bestalde, kanpoko izanik</i> », dice Artola)
	<i>zira</i>	Villanueva (A-U: <i>ikusten dut itxura, onean (t)zirala</i> , « <i>Agur eta ohore izeneko kantu batetik aterata, itxuraz behenafartarra</i> », advierte Artola)
I-2-m	<i>aiz</i>	Arrieta (A: <i>ba, biarri(k) eskapatu aiz</i> ), Villanueva (A-LI: <i>eztaiz (!) ezkon(d)en</i> , « <i>zalantzatan ibili dela dirudi</i> », dice Artola; A-U: <i>oroitzen aiz</i> )
	<i>(d)iaiz</i>	Arrieta (A: <i>tortzen ba(d)iaiz</i> )
I-2-f	<i>ais</i>	Arrieta (A: <i>espaais ixiltxen burua autsiko'ñat</i> ; « <i>ixiltxen hori ere ez oso garbi</i> », dice Artola)
I-3-i	<i>da</i>	Arrieta (A: <i>obenian pastu da ... girien aldera</i> , « <i>los giris llamaban a los ... de la reina</i> », dice el informador / <i>noena da etxe gau? / geiltu da ... gur'etxean / batere ezta falta</i> ), Azparren (A: <i>rueda bat autsi da</i> ), Imízcoz (A: <i>aita non da? / aita ... ona da</i> ), Lusarreta (A), Oroz-Betelu (A-A: <i>gure etxea ... txikia da</i> ; A-L: <i>ona bada etxeko, gaiztoa bada kanpoko / tzakur gau gaixtoa da</i> ; Orr: <i>gaberdia da</i> ; Erizk: <i>il da</i> ), Villanueva (A-A: <i>denbora pasten da</i> ; A-L: <i>ardoa zer da? / Arritan, nior, ezta / eztakit nongoa den</i> ; A-M: <i>ezta ... eskolaik; epaita ... jendeik</i> ; A-LI: <i>eta egia da ori / juan da etxe gartara</i> ; A-U: <i>emengo semea da ori / ezta ola yoan den urtetan bezala</i> ; EAEL: <i>joan da</i> )
	<i>de</i>	Villanueva (A-A: <i>torri de ... gizon bat</i> ; « <i>de hori arraro xamarra Artzibar honetan, Erroibarko Ardaitz aldera begira dagoen Espotz herrixkan izan ezik, eta hemen ere, gutxienez, nahasirik</i> », dice Artola)

I-3-m	<i>duk</i>	Arrieta (A: <i>apeza etorri duk</i> ), Azparren (A: <i>fan du goatzera</i> ; «ez da k-rik ez n-rik entzun», dice Artola), Imízcoz (A: <i>nere aita fan du</i> , «ez zuen ongi ahoskatu»), Oroz-Betelu (A-A: <i>atzo (!) etorri duk gizona / biar ... eztuk atr(e)ako etxetik</i> ; 'mañana no saldré de casa' zen galdera; A-L: <i>zu etorri du(k) (!) Iruñetik</i> ; 'tú has venido de Pamplona' zen galdera), Villanueva (A-U: <i>ura bezain krudelik eztuk nior izan</i> ; «Agur eta ohore kantutik aterata»
	<i>uk</i>	Villanueva (A-U: <i>emen gizon bat ila bauk</i> )
I-3-r	<i>duzu</i>	Villanueva (A-U: <i>kontrario(i)k aundiena aizea duzu an / Arrietan ere, ba(d)uzu ta ... el bar / ori zu gaixtoa! / Nebadan eztuzu kanbiatu, ez</i> ; «ekialdeko behe-nafarreraren alokutiboa ageri da hor, zu-z nahasia», comenta Artola)
I-4-i	<i>gara</i>	Arrieta (A: <i>konpondiko gara, bai / joain gara frantxiekien</i> (=«con los franceses») / <i>egunes ellegatiko'ra / ezkara atrako amar egun baño lenagöa</i> , «ö hori erdi o erdi u iruditu zait», dice Artola), Azparren (A: <i>ezkara atrako etxetik</i> , «ezkara hori pittin bat lagundurik», dice Artola), Lusarreta (A), Oroz-Betelu (A-A: <i>ezkara</i> («lagundurik») ... <i>atrako</i> ; A-L: <i>etorri gara</i> ), Villanueva (A-A: <i>joain gara Iruñera</i> )
	<i>gira</i>	Villanueva (A-U: <i>ezgira berriz torriko / gu ere ezkirela munduan betiko</i> ; me dice Artola: «Artzibarko era jatorra, ongi dakizunez, <i>gara</i> litzateke. Bigarren esaldi hori, bestalde, aipatu kantutik aterata dago; EAEL: <i>aunditu gira / ezkira atrako</i> )
I-4-m	<i>gaituk</i>	Arrieta (A: <i>etorri gaituk</i> )
I-5-c	<i>zate</i>	Arrieta (A: <i>lasterka juaten al zate? / zer, ezate zuek ... frontera guardatzeko?</i> ), Azparren (A: <i>zuek eldu zate</i> ; «zate hori pittin bat lagundurik»), Lusarreta (A), Oroz-Betelu (A-L: <i>nondik etorri zate</i> ), Villanueva (A-U: <i>kontra ... bazate ...</i> )
I-6-i	<i>dire</i>	Arrieta (A: <i>olloak at(e)ratzen dire kanpora ta ... / obenian torko dire lasterka ... etxera</i> ), Azparren (A: <i>eldu dire gure etxera / arbolak dire aundiak</i> ), Lusarreta (A), Oroz-Betelu (A-A: <i>biarko fain dire</i> («pittin bat lagundurik») <i>bi gizonak / arbolak ... aundia(k) tire</i> ; A-L: <i>juan dire</i> ; Orr: <i>Frantsesak kantatzen ari dire errian</i> ), Villanueva (A-M: <i>atarira etortzen dire / eztire ezkontzen</i> ; A-A: <i>egu ere torri dire, emen</i> ; A-L: <i>igual, juaten dire / baña ... aurrak, juaten dire ... orrata</i> ; A-U: <i>juntatzen dire, artzañak</i> )
	<i>die</i>	Villanueva (A-U: <i>orai ez tie tortzen ez!</i> )
	<i>dira</i>	Arrieta (A: <i>gauza aiek eztira erraten nolana</i> , « <i>dire</i> gehiago <i>dira</i> baino», dice Artola), Azparren (A: <i>biar fanen dira bi gizon</i> ), Oroz-Betelu (Orr: <i>Altabizkarreko inguruetan senti dira otsoen izigarrizko añuriak</i> ), Villanueva (A-U: <i>urrun gelditzen dira! / tristezian diranak</i> ; «Artzibarko era jatorra, kasu honetan, <i>dire</i> litzateke», recuerda Artola; EAEL: <i>zartu dire</i> )
	<i>dëra</i>	Villanueva (A-L: <i>eskola izein dëra erri guzi(e)tan, ...</i> )
I-6-f	<i>tun</i>	Villanueva (A-LI: <i>pero eztun ... ongi artzen hermano y hermana tampoco ...</i> ; A-A: <i>ez tun torriko ez, onara</i> )
I-7-i	<i>nitze</i>	Arrieta (A: <i>Arritan ... sortu nitze / azken-azkena gelditu nitze</i> ), Villanueva (A-U: <i>an gelditu nitze</i> ; A-A: <i>ta gero torri nitze etxera, Irëberrira</i> )



	<i>zire(n)</i>	Arrieta (A: <i>juaten tzire(n)</i> ); «sandhiak ez ditu beti espero bezala erabiltzen; hots, <i>botatzen tzire</i> eta <i>arrimatu zire</i> logikoagoak ikusten ditugu berak darabiltzanak baino», dice Artola
	<i>ziren</i>	Arrieta (A: <i>eldu ziren Auriztik</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>il zirenean</i> ; «z muy sibilante», observa Eusebio de Echalar), Villanueva (A-U: <i>Arrita ta Imizkoz, tortzen (t)ziren onara / Arritara tortzen tziren</i> ; EAEL: <i>topatu ziren</i> )
	<i>zere</i>	Villanueva (A-LI: <i>ezkondu zerela ...</i> )
	<i>zeron</i>	Oroz-Betelu (A-L: <i>aitak (=gurasoak) etorri zeron (!) atzo</i> )
I-13-i	<i>zaira</i> <i>zaida</i> <i>zaire</i>	Arrieta (A: <i>au pastu zaira / plantatzen (=agertzen) zaira jotzera</i> Arrieta (Erizk: <i>il zaida</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1,2: <i>il zaida</i> ) Lusarreeta (A: <i>bota zaire sagarra</i> , «lagundurik»)
I-14-r	<i>zaizu</i>	Arrieta (A: <i>etorri zaizu</i> )
I-14-m	<i>zai(k)</i>	Arrieta (A: <i>bertzenaz garaituko zai(k)</i> )
I-14-f	<i>zai(n)</i>	Arrieta (A: <i>ze pasten zai(n)?</i> )
I-15-i	<i>zaio</i>  <i>zao</i>	Arrieta (A: <i>aitai zer erori zaio? / gero. larrua juaten zaio</i> ), Azparren (A: <i>erori zaio pluma</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>ura etzaio ...</i> ), Villanueva (A-LI: <i>tzakurra galdu zaio</i> ; «kantu batetik aterata»; A-U: <i>etzaio inpor(t)!</i> ; A-A: <i>erori zaio</i> ; «lagundurik») Arrieta (A: (A: <i>ezaio balio, ez</i> )
I-16-i	<i>zaigu</i>	Arrieta (A: <i>etxea erori zaigu</i> ), Villanueva (A-U: <i>tortzen (t)zaigu indio (b)at ... / finitu zaikulakos gerrako denbora</i> ; «aipatu kanturik aterata»)
I-16-m	<i>zaiguk</i>	Arrieta (A: <i>ala ... zertatu zaiguk</i> )
I-17-c	<i>zaizie</i>	Arrieta (A: <i>premio bat erori zaizie</i> )
I-18-i	<i>zaiote</i>	Arrieta (A: <i>etorri zaiote</i> )
I-19-i	<i>zaizkira</i>	Arrieta (A: <i>denak kuadratzen ... zaidä, zaizkira</i> , «lagundurik»)
I-20-i	<i>zaizkizu</i>	Arrieta (A: <i>erori zaizkizu</i> )
I-20-m	<i>zazkik</i>	Villanueva (A-U: <i>pasa zazkik beste amalau urte</i> )
I-21-i	<i>zaizkio</i>	Arrieta (A: <i>erori zaizkio</i> ; «singularrean ere bai»: <i>gustatzen, kuadratzen zaio</i> )
I-22-i	<i>zaizkigu</i>	Arrieta (A: <i>erori zaizkigu sagarrak</i> )
I-23-c	<i>zaizkizie</i>	Arrieta (A: <i>zuen etxeak ere erre dire; zaizkizie</i> , «lagundurik»)
<p>Para la flexión I-24-i, la frase dada por el informador fue <i>erori zaiote sagar multso'at</i>, respecto a la cual, comenta Artola: «multzo batez ari denez singularrean eman du erantzuna».</p>		
I-25-i	<i>zeikira</i> <i>zekidan</i>	Arrieta (A: <i>erori zeikira</i> ) Villanueva (A-U: <i>erreka sartu zekidan! / leona (puma ote?), zamb(r)a! altzinera ... zarri zekidan</i> )

I-26-r	<i>zeikizu</i>	Arrieta (A: <i>atzo erori zaizu sagar bat; zeikizu, «lagundurik»</i> )
I-27-i	<i>zekio</i> <i>zeko</i> <i>zekion</i> <i>zaikon</i> <i>z(i)zekon</i> <i>zekon</i>	Arrieta (A: <i>erori zekio sagarra</i> ) Arrieta (A: <i>asi men tzeko ... aplakutzen</i> ) Villanueva (A-U: <i>odol guztia ioaten zekion, andik</i> ) Arrieta (A: <i>bala pastu zaikon olaxe</i> ) Arrieta (A: <i>kaparra sartu z(i)zekon</i> ) Arrieta (A: <i>sartu zekon bere partetan / burua gelditu zekon an berian</i> )
I-28-i	<i>zaikigu</i> <i>zeikigu</i>	} Arrieta (A: <i>etorri ze guregana; zaikigu edo zeikigu, «lagundurik»</i> )

Respecto a la flexión I-19-c, «él os era», dice Artola, refiriéndose a su informador: «ez du asmatzen; tranpatxo bat egiten du galderaren zentzua aldatuz: *galdu zindute sagar guztiak*, 'se os perdieron todas las manzanas'».

I-30-i	<i>zekiote</i>	Arrieta (A: <i>erori zekiote sagarra</i> )
I-31-i	<i>zeizkira</i>	Arrieta (A: <i>erori zeizkira</i> )
I-32-r	<i>zaizkizu</i>	Arrieta (A: <i>erori zaizkizu sagarrak, «lagundurik»</i> )
I-33-i	<i>zizkio</i>	Arrieta (A: <i>aitai ere erori zizkio</i> )
I-34-i	<i>zizkigu</i>	Arrieta (A: <i>guri ere erori zizkigu, «pittin bat lagundurik»</i> )
I-35-c	<i>zizkizie</i>	Arrieta (A: <i>zuei ere erori zizkizie</i> )
I-36-i	<i>zizkiote</i>	Arrieta (A: <i>erori zizkio; zizkiote, «lagundurik»</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro II de Arrieta.  
Variantes empleadas en la subvariedad septentrional de la variedad de Arce**

II-1-r	<i>dirazu</i>	Arrieta (A: <i>eman dirazu / bertzenaz ... illen dirazu</i> )
II-1-m	<i>dirak</i> <i>naukek(!)</i>	Arrieta (A: <i>ik eztirak batere maite</i> ) Arrieta (A: <i>zer? enaukek (!) ezautzen, Fraxko?</i> )
II-2-i	<i>dira</i> <i>nau</i>	Arrieta (A: <i>eman dira</i> ) Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>ni ez nau</i> )
II-2-m	<i>dirak(!)</i>	Arrieta (A: <i>ola! aisa utzi dirak (!) ... neri, emen bakarrik</i> )
II-3-c	<i>dirazie</i>	Arrieta (A: <i>eman dirazie</i> )
II-4-i	<i>dirate</i> <i>naute</i>	Arrieta (A: <i>eman dirate</i> ) Villanueva (A-U: <i>ni oso naute utzi ...; «aipatu kantutik aterata»</i> )
II-5-r	<i>dizut</i> <i>zaitut</i>	Arrieta (A: <i>zangoi' pean ... aplastatiko ... dizut</i> ) Arrieta (A: <i>iltze(n) zaitut edo ...?</i> )
II-5-m	<i>diat</i>	Arrieta (A: <i>Patxi, biar emain diat kotxian / nik, anitz maite diat</i> )
II-6-r	<i>dizu</i> <i>zaitu</i>	Arrieta (A: <i>eraman dizu / il ein dizu, orrek</i> ) Arrieta (A: <i>eraman zaitu</i> )
II-7-r	<i>zaitugu</i>	Arrieta (A: <i>eraman zaitugu</i> )
II-8-r	<i>zaitute</i>	Arrieta (A: <i>eraman zaitute, «lagundurik», «será» gaineratu zuen», advierte Artola</i> )
II-9-i	<i>dut</i>  <i>ut</i>	Arrieta (A: <i>aski in dut / eztut beldurrik, ez / euskaras ... estut aitu, ez; Erizk), Lusarreta (A: <i>eman dut, «lagund.»</i>, Oroz-Betelu (Erizk-1,2: <i>egin dut; Orr: ezin loa artu dut</i>), Villanueva (A-LI: <i>orai, nik, eztu' nai; A-U: ori zautu dut nik emen / nik eztut ikusi; A-A: yan dut sagarra / nai dut</i>) Arrieta (A: <i>ikusi' ut / ze in biaut? / man beaut etxera / etxaket yan ... nautena; dice Artola: «metatesiak erabiliz ere bai»: <i>erateunt / ineunt lan goi / orai, arrepentituik konfesatzeunt, nere gaitz(e)a</i>), Azparren (A: <i>nik nau; «t-rik ez nuen aditu», dice Artola / fan biaut etxera biar / ni nere etxera fan beaut</i>), Villanueva (A-U: <i>fite erraten baut</i>)</i></i>
II-9-m	<i>diat</i>	Arrieta (A: <i>nai diat</i> ), Azparren (A: <i>ikusi diat arriantonia (= «margarita?») bat</i> ), Villanueva (A-U: <i>naiago diat onen gezurra ...</i> )

II-10-r	<i>duzu</i>	Arrieta (A: <i>obenian zuk in duzu</i> ), Azparren (A: <i>zuk in duzu ziloa / eztuzu artu makila</i> , Imizcoz (A: <i>zer duzu?</i> ), Lusarreta (A: <i>eman duzu</i> , «lagundurik»; se le había pedido la flexión con objeto directo en plural), Oroz-Betelu (A-L: <i>zuk xan duzu</i> ), Villanueva (A-U: <i>konozimientoa maten baduzu ... / oai eztuzu emen neska bat ikusten!</i> ; A-A: <i>yan duzu sagarra / yotzen duzu</i> ; EAEL: <i>zergatik itzali duzu sua?</i> )
	<i>uzu</i>	Arrieta (A: <i>nauzu ... gelditu? / ze koraje'uzu! / bauzu lan, zenbait eguntako! / dena uzteunzu / kusteun(t)zu zerbait?</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>biar ... fan beauzu?</i> ; «dice Artola: '¿os iréis de aquí mañana?' zen galdera»), Villanueva (A-U: <i>iltzen bauzu zuk bakarrik eta ... / abratsena «o así» nauzu erran?</i> )
	<i>dozu</i>	Villanueva (EAEL: <i>zer bota dozu emen?</i> )
II-10-m	<i>duk</i>	Arrieta (A: <i>botatzen al duk, bai, emen, larrañean / eztuk beldurrik / badakik ze in duken? / eztuk faltaik iten!</i> ), Azparren (A: <i>ik il duk</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>eman duk ogia</i> , la pregunta fue «llévate ese pan»; Erizk-1: <i>duk</i> )
	<i>uk</i>	Arrieta (A: <i>ze in biau? / ator ... nebouk / nontik ekarri'uk zul gau? / bai, bai, guai naibok / nauk etorri? injertatzera / dena uzteunk / eztakit nola irauteunken ... / ik ebakitzeunken talloa, nola ebakitzeunken / ik jinestazeunk / nundik atratzeunk ori?</i> ), Villanueva (A-LI: <i>a! orai, nauk, ik?</i> )
II-10-f	<i>dun</i>	Arrieta (A: <i>yardukitzen al dun</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1)
II-11-i	<i>du</i>	Arrieta (A: <i>goistatu biar du, ardietara / plantak ... biar du, izerditan egon / eztu makila eman</i> ; Erizk), Azparren (A: <i>ikusi bear du oiana / eztu eman makila</i> ), Imizcoz (A: <i>aita ... zer du?</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>gizona(k) ... yokatu du, tzakurra / nok il du ... tzakurra? / eztu eman ... makila</i> ; A-L: <i>aitak xan du</i> ; Orr: <i>Karlomanok ezin du loa artu</i> ; Erizk-1,2: <i>edan du</i> ), Villanueva (A-L: <i>ori ... erraten du aítak</i> ; A-LI: <i>ze pinta du, nesako gura</i> («garek behar luke», comenta Artola), <i>etxe artan, e? / eztu ... ja ere ...!</i> ; A-U: <i>badu or etxe'at / ta badu ... lau ilabete</i> ; (A-A: <i>utzi du palo goi</i> )
	<i>u</i>	Arrieta (A: <i>bearko' u tiratu</i> )
II-11-m	<i>dik</i>	Villanueva (A-U: <i>onek eztik zautu, ez</i> ), Oroz-Betelu (Erizk)
II-11-f	<i>din</i>	Villanueva (A-U: <i>bakizu ori zer nai din?</i> , «orrek behar luke, gutxienez», corrige Artola), Oroz-Betelu (Erizk)
	<i>in</i>	Villanueva (A-LI: <i>ze ... in biain ... arek, etxe gartan?</i> )
II-12-i	<i>dugu</i>	Arrieta (A: <i>kusi biar dugu / eman biar dugu ... Esnotza / eztugu ... kastillanoin biarrrik ez, bizitzeko</i> ), Azparren (A: <i>artu dugu legarra</i> , «la arena»), Oroz-Betelu (A-A: <i>guk eztugu (!)... atreatuko, amar eguna, (eg)undako</i> , «no saldremos antes de diez días» zen galdera; A-L: <i>fan bear dugu mezara / guk ere xan dugu</i> ; Erizk-1: <i>dugu</i> ), Villanueva (A-U: <i>erosten dugu, ta ...</i> ; A-A: <i>yan dugu biek, sagarra</i> )
	<i>du(g)u</i>	Villanueva (A-U: <i>emen du(g)u kosetxa gori!</i> )
II-12-m	<i>dioguk</i>	Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>ikusiko dioguk elkar</i> )
II-13-c	<i>duzie</i>	Arrieta (A: <i>ze in duzie? / eztuzie jinestatzen ikusi artean</i> , «Eguberritako kantu batetik aterata», dice Artola), Oroz-Betelu (A-A: <i>fan man (!) duzie</i> ,

		«lagundurik», <i>man horrek behar behar duela dirudi</i> », dice Artola; A-L: <i>zuek ere xan duzie</i> ; Erizk-1: <i>duzie</i> ), Villanueva (A-A: <i>iltzen duzie</i> )
	<i>uzie</i>	Arrieta (A: <i>nauzie kusi?</i> )
	<i>zie</i>	Arrieta (A: <i>ze utzi' zie emen? / merezi zie trago bat</i> )
	<i>duze</i>	Arrieta (A: <i>eztuze fundamentuik ere ...!</i> , « <i>duzie da, askorekin, arruntena</i> », dice Artola)
	<i>duzue</i>	Arrieta (A: <i>tzakurra deitzen duzue ... Fraxko</i> ), Villanueva (A-U: <i>atxekiten duzue!</i> , « <i>atxekitzen duzie itxaron zitekeen, agian</i> », comenta Artola)
II-14-i	<i>dute</i>	Arrieta (A: <i>erran dute / sekula eztute, iagoko axerik ikusi, olluen gibeletik; Erizk</i> ), Azparren (A: <i>eztakit zer in duten</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>kaza(n) ere, ibili dute (!)... / fan bear dute ... bi gizona</i> , «lagundurik»; A-L: <i>aixkidiak ere xan dute</i> ; Orr: <i>argitzen dute</i> ; Erizk-1,2: <i>edan dute</i> ), Villanueva (A-M: <i>eztute konprenditzen / al duten ... lekura</i> ; A-U: <i>artzen dute / eztute batre</i> )
	<i>ute</i>	Arrieta (A: <i>in biautela / beak ero manduak ... balin baute ... makur zenbait / alorrrak naute euria / sakamallue, nola deitzeu(n)te?</i> ), Villanueva (A-M: <i>errateunte ... atzentzen dela, ezpada ... mi(n)tzatzen</i> )
II-15-r	<i>diguzu</i>	Arrieta (A: <i>ikusi diguzu</i> )
II-16-i	<i>digu</i>	Arrieta (A: <i>ikusi digu / ezpadigu ... defenditzen ongi ...</i> )
II-17-c	<i>diguzie</i>	Arrieta (A: <i>ikusi diguzie</i> )
II-18-i	<i>digute</i> <i>gaituzte</i>	Arrieta (A: <i>ikusi digute / uzten al digute ... bakarrik</i> ) Villanueva (A-L: <i>zor gaituztenei, 'Aitagurea' batetik aterata</i> ; A-U: <i>oraino konten (?) osoik utzi baigaituzte</i> , « <i>aipatu kantutik aterata</i> »)
II-19-c	<i>zaitute</i> <i>diziet</i> <i>dizuet</i>	Arrieta (A: <i>ikusi zaitute (+ r?) alorretik</i> ) Arrieta (A: <i>ni baño altzinian eman bear diziet</i> ) Arrieta (A: <i>eraman dizuet kotxean</i> )
II-20-c	<i>zaitute</i>	Arrieta (A: <i>semiak ere ikusi zaitute</i> )
II-21-c	<i>zaiztugu</i>	Arrieta (A: <i>biek ikusi zaiztugu ...</i> , «¿no será?», se pregunta el propio informador)
II-22-c	<i>zaiztee</i>	Arrieta (A: <i>gure lengusuak ere kusi ... zaiztee?</i> ; « <i>ez dago oso seguru</i> », comenta Artola)
II-23-i	<i>tut</i>	Arrieta (A: <i>bi txakurkumiak karri tut / bai, bai, karriko tut</i> ), Villanueva (A-U: <i>amalau urte pastu tut an / franko kusi tut ba nik Kalifornian</i> )
	<i>dut</i>	Arrieta (A: <i>nik yan dut sagarrak / yan dut zenbait gauza</i> ; « <i>pluraltzaileaz ez da, itxuraz, gehiegirik kezkatzen: batzutan bai, bestetan ez, beste zenbaitetan indefinitua —'zenbait gauza', alegia—, nahiz metatesietara joaz, edozein erataraz darabil</i> », comenta Artola), Azparren (A: <i>ikusi dut sei gizon bidian</i> ; « <i>multzo bezala harturik zuzenezko dirudi pluralizatu gabe emateak</i> », dice Artola. Seguidamente, la misma frase, en otros lugares), Oroz-Betelu (A-A: <i>ikusi dut ... sei gizona(k), bidean</i> ), Villanueva (A-A: <i>kusi dut sei gizon bidian</i> ; EAEL: <i>ikusi dut sei gizon</i> )
	<i>ut</i>	Arrieta (A: <i>ebek emateunt amaindeko</i> )



II-23-m	<i>diat</i>	Arrieta (A: <i>nik garbitu diat ... platerak</i> )
II-23-f	<i>tinat</i>	Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>tinat</i> )
II-24-r	<i>tuzu</i>	Arrieta (A: <i>zenbat urte ... tuzu?</i> ), Villanueva (A-L: <i>zuk ere inen tuzu, otoitzak!</i> ; A-U: <i>baituzu ... leon-arraza, gatu-arraza, eta ... tzakur ... podenko- arraza («coyote»tan, alegia) / ogei ta ... eztakit zenbat urte izein tuzu</i> )
	<i>duzu</i>	Arrieta (A: <i>sekatzen al duzu, trapu orrekin [platerak]</i> )
II-24-m	<i>tuk</i>	Arrieta (A: <i>baña ik, nola ... injertatzen tuk? / iltzen al tuk ...</i> )
	<i>duk</i>	Arrieta (A: <i>kartze(n) al duk, pugak ... andik</i> )
II-24-f	<i>tun</i>	Villanueva (A-U: <i>pasa zazkik beste amalau urte, pasatu tun (!) gisan ...</i> )
II-25-i	<i>tu</i>	Arrieta (A: <i>eskolak ere, Diputazioak pagatzen tu, denak / olaxeko ... gerexioak, kartzen tu / zautzen tu ... mendiko ... arbole-klase guziak</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>tu</i> ), Villanueva (A-U: <i>bero ... terribleak iten tu</i> )
	<i>du</i>	Arrieta (A: <i>alaxeko markak badu ... arriak eta / ango nausi gaztia, zenbat urte du?</i> ; «sujeto agenteari k-a falta izatea nahiko normalizat jo daiteke hainbeste urtetan ia batere mintzatu gabe dagoen jende honengan», comenta Artola), Villanueva (A-M: <i>amalau urte iten du ... uei (= o(r)ai?)</i> ; <i>amalau urte hori multzo bezala emana izanik, normal xamarra dirudi pluralizatu es izateak</i> ), dice Artola
	<i>ditu</i>	Oroz-Betelu (Orr: <i>iruzkiak argitzen ditu mendiak</i> )
II-25-m	<i>tik</i>	Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>tik</i> )
II-26-i	<i>tugu</i>	Arrieta (A: <i>ya papel ebek ... arreglatzen tugun</i> ), Villanueva (A-L: <i>guk ere barkatzen tugu ...</i> , «Aitagurea batetik aterata»; A-U: <i>lanak izan tugu</i> )
	<i>dugu</i>	Arrieta (A: <i>karreterak gure kontuan ... iten dugu / in biar dugu ... rogatibak / badugu ... lauetanogei urte ... beteik</i> ; dice Artola: <i>lehengo kasuaren antzekoa da; hots, 80 urte multzo bat bezala hartzen duela dirudi, horregatik, agian, aditz laguntzailea singularrean ematea</i> )
II-27-c	<i>tuzie</i>	Arrieta (A: <i>zuek tuzie kulpa guziak</i> )
	<i>tutze</i>	Arrieta (A: <i>zuk (!) ere ... eztutze arrazoñak onak</i> )
II-28-i	<i>dituzte</i>	Oroz-Betelu (Orr: <i>Euskaldunak zorrozten dituzte beren dardo ta aizkorak ...</i> ), Villanueva (A-U: <i>igual badituzte ... zortzi, amar, ameka pie</i> )
	<i>ituzte</i>	Villanueva (A-U: <i>iru neska baituzte</i> )
	<i>duzte</i>	Villanueva (A-U: <i>gure azken yostetak baduzte bortz urte</i> ; «aipatu kantutik aterata»)
	<i>tute</i>	Arrieta (A: <i>eztute eman kanibetak</i> ; véase la observación de Artola que sigue, referente a esta misma forma verbal), Azparren (A: <i>eztute artu kanibetak</i> ; pluraltzailea ala sandhi?, se pregunta Artola), Villanueva (EAEL: <i>ez tute ereman kanibetak</i> )
	<i>dute</i>	Arrieta (A: <i>oiek yan dute gauzak / oiek yan duten sagarrak onak zire(n)</i> )
	<i>ute</i>	Arrieta (A: <i>arbolik, atratzeunte ... urtero, puga berriak</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Arrieta.  
Variantes empleadas en la subvariedad septentrional de la variedad de Arce**

III-1-r	<i>dirazu</i>	Arrieta (A: <i>erran dirazu / biar dirazu entregatu neri</i> )
III-1-m	<i>dirak</i>	Arrieta (A: <i>erran dirak / ik main dirak ... ardi bat / beitiko ... borda, maten badirak neretako ... / olako bordaldia maten badirak ...</i> )
III-2-i	<i>dira</i>	Arrieta (A: <i>berak erran dira / Paskal-ek erran dira ... / gusto ematen dira</i> )
III-2-m	<i>zirak</i>	Arrieta (A: <i>ta ... ezirak kaso egiten</i> )
III-3-c	<i>dirazie</i>	Arrieta (A: <i>erran dirazie / ari bat il dirazie / ya de alta ematen dirazien!</i> )
III-4-i	<i>dirate</i> <i>diade</i>	Arrieta (A: <i>erran dirate / estirate man nai</i> ) Arrieta (A: <i>alako lo(t)sa arrapatzen badiade, adios</i> )
III-5-r	<i>dizut</i>  <i>izut</i>	Arrieta (A: <i>emain dizut yatera / lenago erran baitizut</i> ), Oroz-Betelu (A-L: <i>dizut</i> , «lagundurik»), Villanueva (A-L: <i>eztizut errain</i> ), Villanueva (A-U: <i>aextian erran dizuten e ...</i> , «erlatiboko esaldian») Villanueva (A: <i>erran bizut!</i> )
III-5-m	<i>diat</i>  <i>diet</i>	Arrieta (A: <i>erraten diat ... ez fiatzeko ala! / ekendiko diat</i> ), Villanueva (A-U: <i>itzultzen diat</i> ) Arrieta (A: <i>nik emain diet</i> , «hau ez bestea adina»)
III-5-f	<i>ñat</i>	Arrieta (A: <i>burua autsiko' ñat</i> )
III-6-r	<i>dizu</i>	Arrieta (A: <i>erran dizu / ar(r)ek erran badizu, egia da</i> )
III-6-m	<i>dik</i> <i>ik</i>	Arrieta (A: <i>nok in dik?</i> ) Arrieta (A: <i>bertzenas ... orrek botakoik</i> )
III-7-r	<i>dizugu</i>	Arrieta (A: <i>erran dizugu</i> , «lagundurik»)
III-8-r	<i>dizute</i>	Arrieta (A: <i>erran dizute</i> ), Villanueva (A-U: <i>multa maten dizute</i> )
III-9-i	<i>dakot</i>	Arrieta (A: <i>balinba, ongi erran al dakot ...? / erran dakot, ald' iteko</i> ), Azparren (A: <i>(nik berari) dakot</i> ), Lusarreta (A: <i>eman dakot</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>atzo (!) eman dakot</i> ; A-L: <i>dakot</i> , «lagundurik»), Villanueva (A-U: <i>zenbait ... txeke igorri dakot ba nik amari</i> ; A-A: <i>man dakot</i> , «lagundurik»)
III-10-r	<i>dakozu</i>	Arrieta (A: <i>erran dakozu / badakizu ze erran dakozun ... fraile orrei?</i> )

III-10-m	<i>dakok</i>	Arrieta (A: <i>erran dakok / botatzen al dakok iltzera</i> )
III-11-i	<i>dako</i>	Arrieta (A: <i>erran dako / erraten dako ... batei</i> ), Azparren (A: <i>gizona eman dako tzakurrari ... paliza / man dako eznia</i> , «le ha dado de mamar»), Imízcoz (A: <i>man dako</i> , «lagundurik», «sí, sí ... como en Arrieta», dijo el informador), Lusarreta (A: <i>anaiak eman dako aitari</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>eman dako</i> , «lagundurik»; A-L: <i>dako</i> , «lagundurik»; Erizk-1,2), Villanueva (A-LI: <i>in dako, etxea, semeaindako</i> ; A-A: <i>yo dako</i> , «lagundurik» / <i>man dako</i> , «lagundurik»)
	<i>dio</i>	Oroz-Betelu (Orr: <i>otoitz egiten dio Jangoikoaren Ama santuari</i> )

Para el «Erizkizundi Irukoitza» la frase propuesta fue «si él se lo trajera ahora», y la forma verbal empleada por los dos informadores de Oroz-Betelu fue *badako*

III-11-m	<i>dakok</i>	Arrieta: « <i>dakok dela dio</i> », dice Artola, quien se pregunta: « <i>diakok izango ote da?</i> »
III-12-i	<i>dakogu</i>	Arrieta (A: <i>erran dakogu / orai, kaskuan sartu biar dakogu</i> )
III-13-c	<i>dakozie</i>	Arrieta (A: <i>erran dakozie</i> )
III-14-i	<i>dakote</i>	Arrieta (A: <i>erran dakote / buzkarra, erraten dakote / altxatu du, beldurrak eta ... ebatsiko dakoten!</i> ), Villanueva (A-U: <i>gibelian zartzen dakote ...</i> )
III-15-r	<i>diguzu</i>	Arrieta (A: <i>erran diguzu</i> )
III-15-m	<i>diguk</i>	Arrieta (A: <i>erran diguk</i> , «lagundurik»)
III-16-i	<i>digu</i>	Arrieta (A: <i>erran digu</i> ), Villanueva (A-U: <i>mundu guzia(k) main digu?</i> )
III-16-m	<i>digu(k)</i>	Arrieta (A: <i>noiz eman biar digu(k) (!) egun bat ona?</i> , «ez oso segurua», advierte Artola)
III-17-c	<i>diguzie</i>	Arrieta (A: <i>erran diguzie</i> )
III-18-i	<i>digute</i>	Arrieta (A: <i>erran digute / monton bat ura bota digute ... gañera</i> )
III-19-c	<i>diziet</i>	Arrieta (A: <i>erran diziet</i> )
III-20-c	<i>dizie</i>	Arrieta (A: <i>erran dizie</i> )
III-21-c	<i>ziegu</i>	Arrieta (A: <i>erran ziegu</i> , « <i>diziegu-ren era laburtua izan liteke, agian</i> », comenta Artola)
III-22-c	<i>dizute</i>	Arrieta (A: <i>erran dizute (?)</i> , la interrogación es de Artola)
III-23-i	<i>dakotet</i>	Arrieta (A: <i>erran dakotet</i> ), Villanueva (A-U: <i>ta eztakotet kasoik iten e nik</i> )

La informadora de Azparren empleó, en la contestación correspondiente a la flexión III-23-i, la frase: *eta ebaki dakote (nik) ...* «la lana», lo que comentó lógicamente Artola: «*dakotet itxaron zitekeen, noski*».

III-24-r	<i>dakozute</i>	Arrieta (A: <i>erran dakozute</i> )
III-24-m	<i>dakotek</i>	Arrieta (A: <i>erran dakotek</i> )

III-25-i	<i>dakote</i>	Arrieta (A: <i>erran dakote / erraten dakote nola in lanak</i> )
III-26-i	<i>dako(g)ute</i>	Arrieta (A: <i>erran dako(g)ute</i> )
III-27-c	<i>dakozie</i>	Arrieta (A: <i>erran dakozie</i> )
III-28-i	<i>dakote</i>	Arrieta (A: <i>erran dakote</i> )
III-28-m	<i>ziakote(k)</i>	Arrieta (A: <i>aitetamak ikus ziakote(k) semeai</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro V de Arrieta.  
Variantes empleadas en la subvariedad septentrional de la variedad de Arce**

V-1-r	<i>zirazu</i>	Arrieta (A: <i>atzo eman zirazu karroan Lusarr(e)taraño</i> )
V-2-i	<i>ziran</i>	Arrieta (A: <i>ikusi ziran</i> ), Villanueva (A-U: <i>deitu ziran (amak) / besteak kusi ziran!</i> )
V-3-c	<i>zirazie</i> <i>zindirate</i>	Arrieta (A: <i>zuek eman zirazie Arritara</i> ) Arrieta (A: <i>zuek ere ... eman zindirate</i> )
V-4-i	<i>zirate</i>	Arrieta (A: <i>ikusi zirate</i> )
V-5-r	<i>nizu</i>	Arrieta (A: <i>atzo eman nizu kotxean</i> )
V-6-r	<i>zindue</i>	Arrieta (A: <i>eraman zindue</i> )
V-7-r	<i>gindizu</i>	Arrieta (A: <i>guk eman gindizu, «lagundurik»</i> )
V-8-r	<i>zindute</i>	Arrieta (A: <i>aiek eraman zindute zure aitain etxe(r)a</i> ; «se dice <i>etxea</i> », advierte el informador)
V-9-i	<i>nue</i> <i>nue(n)</i> <i>nuen</i> <i>nu</i> <i>nin</i>	Arrieta (A: <i>erran nue / artu nue pozal bat, ures beteik / Erizk: edan nue</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>edan nue</i> ), Villanueva (A-L: <i>nik enue zautu ama</i> ) Arrieta (A: <i>artu nue(n) amen (= «bocado») bat ...</i> ) Arrieta (A: <i>andik man nuen buelta</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-2: <i>edan nuen</i> ), Villanueva (A-U: <i>ta banuen e, anai bat ...</i> ) Arrieta (A: <i>baña nik ... ergeras leizen nu; nu hau oso arraroa; nue da, bestalde, gehien erabiltzen duena</i> », dice Artola) Villanueva (A-U: <i>ta ... auteman nin (t)zerbait</i> . Como dice Artola, con referencia a esta flexión indefinida, «Artzibarko era jatorra, oraingo honetan, <i>nue</i> litzateke». La forma <i>nin</i> , empleada por el informador, tiene el aspecto de una flexión alocutiva

Para esta flexión, la informadora Lekunberri, de Oroz-Betelu, empleó la forma *due*, con inicial *d-* de presente: *nik xan due (!) atzo* (A-L).

V-9-m	<i>nia</i>	Arrieta (Erizk: <i>edan nia</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>edan nia</i> )
V-9-f	<i>nina</i>	Arrieta (Erizk: <i>edan nina</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>edan nina</i> )
V-10-r	<i>zindue</i>	Arrieta (A: <i>erran zindue / noiz yakin zindue ori?</i> ; Erizk: <i>zuk ikusi zindue</i> )

	<i>zinue(n)</i>	Arrieta (A: <i>aizbertze ... ura bota bear zinue(n)?</i> , Villanueva (A-U: <i>ezpazinue(n) ... txartelaiki yoaten ...</i> ; «iragankor» / iragangaitza ... azkenean zertxobait nahasi dela dirudi», comenta Artola)
V-10-m	<i>yue</i>	Arrieta (A: <i>ikusi in yue ... etxea?</i> ; Erizk: <i>ik ikusi yue</i> )
V-11-i	<i>zue</i>	Arrieta (A: <i>an berean paratu zue ... zepoa / ikasi zue zenbait ... kantu ... euskara / olaxeko ... luzetasuna zue / ezue iagoko ... artoburui(k) yan, ez / lana etzue uzten</i> ), Villanueva (A-LI: <i>in (t)zue boda / e(t)zue na(i), torri ... erri gortara</i> )
	<i>zuen</i>	Arrieta (A: <i>bere indar guziekin, bota zuen ta</i> ), Oroz-Betelu (Orr: <i>erran zuen Errege Fransesak</i> ), Villanueva (A-LI: <i>baizuen!</i> )
	<i>zu</i>	Villanueva (A-LI: <i>nere abuela erra(n) zu</i> ; A-U: <i>bai, izein tzu!</i> )
	<i>zin</i>	Villanueva (A-U: <i>bazkaria? bakotxak berea ematen tzin ta ...</i> ; Artzibarko era jatorra, oraingo honetan, <i>zue litzateke</i> », advierte Artola. Creo que la forma <i>zin</i> , empleada por el informador, tiene el aspecto de una flexión alocutiva
V-12-i	<i>gindue</i>	Arrieta (A: <i>erran gindue / urte guziko ... sagar-ardoa ... izain gindue, edateko / olaxeko puska'at ... kusten gindue, baña / ezkindue ikusten / ze gustoa, yan gindue!</i> )
	<i>ginduen</i>	Villanueva (A-U: <i>ordian olakorik ez ginduen uste</i> ; «aipatu kantutik aterata. Artzibarko era jatorra, bestalde, <i>gindue litzateke</i> », dice Artola)
	<i>ginuen</i>	Villanueva (A-U: <i>ezkinuen pagatu, ez</i> )
	<i>gindin</i>	Villanueva (A-U: <i>ta botatze(n) gindin e ...</i> )
V-13-c	<i>zindute</i>	Arrieta (A: <i>erran zindute</i> )
V-14-i	<i>zute</i>	Arrieta (A: <i>bai, yardukitzen zute ... franko</i> ), Villanueva (A-U: <i>bizkar ortaik bota (t)zute / ezute kasoik iten, ez</i> ; A-A: <i>yan zute</i> , «lagundurik»)
	<i>zute(n)</i>	Arrieta (A: <i>ta ... makillikoaldikal ... egurtu zute(n) ... gizona</i> )
	<i>zuten</i>	Arrieta (A: <i>ta bazuten, ari bat ... erotuik</i> ; «gehien erabiltzen duena <i>zute da</i> »), Villanueva (A-LI: <i>ta gero aur goiek, erranten (= erraten zuten?) neska gorri ...</i> ; A-U: <i>bazuten Orreagatik eta ... / Txinatik despe(d)itu zuten</i> )
V-15-r	<i>ziguzu</i>	Arrieta (A: <i>eman ziguzu</i> , «lagundurik»)
V-16-i	<i>zigu</i>	Arrieta (A: <i>ikusi zigu</i> )
	<i>zigun</i>	Villanueva (A-U: <i>arek domatu zigun, dene(r)i</i> )
V-17-c	<i>ziguzie</i>	Arrieta (A: <i>ziguzie</i> , «lagundurik». Pero, previamente indica Artola: «ihes egiten du behar bezalako erantzunetik: <i>zuek biekin joan ginen, joan gina Lusarretaraño</i> »)
V-18-i	<i>zigute</i>	Arrieta (A: <i>ikusi zigute</i> )
V-19-c	<i>nizu</i>	Arrieta (A: <i>atzo ikusi nizu tabernan</i> )
V-20-c	<i>zizu</i>	Arrieta (A: <i>arek ikusi zizu</i> , «lagundurik»; pero, señala Artola: «VI-6-r-an ere bai, laguntzarik gabe»)
V-21-c	<i>zindugu</i>	Arrieta (A: <i>atzo ikusi zindugu</i> ; dice Artola: «hau entzutean, eta V-19-c galderari dagokionez, zera galdetu nion: eta <i>zinduda?</i> - 'lo mismo, sf'»)

V-22-c	<i>zindute</i>	Arrieta (A: <i>ikusi zindute</i> , «lagundurik, baietz dio»)
V-23-i	<i>nituen</i>	Arrieta (A: <i>ardiak ... saldu nituen</i> , <i>Nagoren / yan nituen sagar multzo-at</i> ; «hemen, aldiz, hark berak <i>multzo bat</i> aipatu eta ... hala ere <i>nituen</i> eman du. Harritzekoa, bestalde, pluralizatu dituen bietan azkeneko <i>n</i> horrekin eman izatea», indica Artola)
	<i>nitin</i>	Villanueva (A-U: <i>arara bildu nitin (ardiak) / arrepatu nitin ogeitazortzi ... koyote</i> ; «Artzibarko era jatorra <i>nitue</i> litzakete», dice Artola. Por mi parte, pienso que <i>nitin</i> podría ser una forma alocutiva, así como también las formas de Villanueva correspondientes a las flexiones V-25-i y V-26-i)
	<i>nue</i>	Arrieta (A: <i>leioak eta ... iten nue nik</i> )
V-24-r	<i>zindue</i>	Arrieta (A: <i>orduen izein zindue ... lanak</i> )
	<i>zintue</i>	Arrieta (A: <i>bazintue ... tzakurrak?</i> )
V-25-i	<i>zitue</i>	Arrieta (A: <i>ola pastu zitue ...</i> )
	<i>zitin</i>	Villanueva (A-U: <i>tzirrin(t)xa ... aundiak aitzen (t)zitin, baña ... / gazteriak eramaten tzitin e ... gurutzeak</i> ; «Artzibarko era jatorra <i>zitue</i> litzateke», dice Artola)
	<i>zue</i>	Villanueva (A-LI: <i>ordian, zarrak, inklusatik, ar (t)zue bi mutikua(k)</i> )
	<i>zuen</i>	Arrieta (A: <i>gizonak ... bazuen ... iruetano(g)ei urte, sorik (= behintzat)</i> ; «sorik hori oso hitz arrunta de Esteribar / Erroibar / Artzibar inguru guzti honetan», dice Artola / <i>gauza txarrak, kartzen zuela / aizea(k) botatzen (t)zuela ... ostoak</i> )
V-26-i	<i>gindue</i>	Arrieta (A: <i>pasakak, deitzen gindue</i> )
	<i>gindue(n)</i>	Arrieta (A: <i>ongi pasatzen gindue(n), ango festak</i> )
	<i>ginduen</i>	Arrieta (A: <i>ze izerdiak ateratzen ginduen an!</i> ; «lehenengo bi adibideetan <i>gintue</i> , eta azkenekoan <i>gintuen</i> , espero zitezkeen, agian», comenta Artola)
	<i>gindizin</i>	} Villanueva (A-U: <i>Madrilera juan ginelaik, iru (zerri) il gindiztin; arara eraman gindizin! (txingarrak, alegia)</i> ; «Artzibarko era jatorra <i>gintue</i> litzateke», comenta Artola)
	<i>gindiztin</i>	
	<i>ginin</i>	Villanueva (A-U: <i>emengo erbi guziak, guk ... bien ertean arrapatzen ginin</i> )
V-27-c	<i>zindute</i>	Arrieta (A: <i>galdu zindute sagar guziak</i> )
V-28-i	<i>zuzte</i>	Villanueva (A-U: <i>oai, bear bada bi gizon ... ezarri in tzuzte</i> )
	<i>zute</i>	Arrieta (A: <i>bere kantuak iten zute / bearrik, gurutziak ... bai men tzute, ta ...</i> )
	<i>zuten</i>	Villanueva (A-U: <i>patatetan e ... dañuak iten zuten ta ...</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Arrieta.  
Variantes empleadas en la subvariedad septentrional de la variedad de Arce**

VI-1-r	<i>zirazu</i>	Arrieta (A: <i>gauza bat erran zirazu</i> )
VI-2-i	<i>zira</i> <i>zira(n)</i> <i>ziran</i>  <i>zin</i> <i>zie</i>	Arrieta (A: <i>erran zira / baña ... maten zira</i> ) Arrieta (A: <i>amerikanoin ... Luis-ek, erran tzira(n), ori</i> ) Villanueva (A-U: <i>amak erran ziran, ta ...</i> ; EAEL: <i>etorri zelaik eskatu ziran ura</i> ) Villanueva (A-U: <i>eman tzin</i> ) Villanueva (A-LI: <i>mutiko goi ... erran zie neri ezkon(t)zeko</i> ; «gorrek behar luke», advierte Artola)

Para la flexión VII-2-i, se empleó en Villanueva, la flexión, sin pluralizar, *ziran*: *automobillaikin kartzen (t)ziran ... loma azpira, mendiain azpira, probisioneak*.

VI-3-c	<i>zirazie</i>	Arrieta (A: <i>erran zirazie</i> , «lagundurik»; para la flexión V-3-c, el informador dio esta misma forma verbal, sin necesidad de ayuda)
VI-4-i	<i>zirate</i> <i>zi(r)ete</i> <i>ziraten</i> <i>zi(d)aten</i> <i>txidaten</i>	Arrieta (A: <i>berek erran zirate / etzirate ... gaixki in</i> ) Arrieta (A: <i>aiek erran (t)zi(r)ete</i> ) Villanueva (A-U: <i>orai errain baziraten eni ...</i> ) Villanueva (A-U: <i>ez edateko erran zi(d)aten</i> ) Arrieta (A: <i>eman txidaten</i> )

El informador Usoz, de Villanueva, empleó también la flexión bipersonal acompañada de dativo: *arek (!) bear tzuten eni ...*

VI-5-r	<i>nizu</i> <i>nizun</i>	Arrieta (A: <i>erran nizu</i> ) Villanueva (A-U: <i>zuretako i(g)orri nizun ta ...</i> )
VI-6-r	<i>zizu</i> <i>zizun</i>	Arrieta (A: <i>erran zizu</i> ), Villanueva (A-U: <i>etzizu maten ta ...</i> ) Villanueva (A-U: <i>ta andik (e)iyortzen zizun ... sosa!</i> )
VI-7-r	<i>ginduzu</i> <i>gindizu</i> }	Arrieta (A: <i>eman ginduzu; gindizu</i> , «lagundurik»)
VI-8-r	<i>zizute</i>	Arrieta (A: <i>erran zizute</i> , «lagundurik»)
VI-9-i	<i>neko</i>  <i>nako</i>	Arrieta (A: <i>erran neko mutikoai / aldi bates erran neko / semeai erran neko</i> ; Erizk: <i>in neko</i> ), Lusarreta (A: <i>eman neko</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>in neko</i> ) Oroz-Betelu (A-A: <i>eman nako</i> , «lagundurik»; <i>proposatu ere egin nion neko baten aurrean aukeratua</i> », dice Artola)



<i>nekon</i>	Arrieta (A: <i>artu eskopeta, ta bota nekon</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-2: <i>in nekon</i> ), Villanueva (A-U: <i>amari ematen nekon, bai! / igorri nekon amai</i> ; «Artzibar honetarako aproposagoak dirudite <i>neko, zeko, gindeko, ... n</i> erantsitakoek baino, nahiz honelakoak ere batzutan aditzen diren», dice Artola)
<i>nakon</i>	Azparren (A: <i>eman nakon gure semia ... sagarra</i> ). Respecto a las formas verbales utilizadas en este pueblo, Artola me recuerda «Irigarai zenaren omenaldirako <i>neko</i> bildu nizun, laguntza pixka batekin izan bazen ere».
<i>nion</i>	Oroz-Betelu (Erizk-2: <i>in nion</i> )

Para esta flexión, la informadora Lekunberri, de Oroz-Betelu, empleó la forma *deko*, con inicial *d-* de presente: *nik atzo eman deko (!) sagarra ama ...*, «ez zuen datibo-ezaugarria gaineratu», comenta Artola.

VI-10-r	<i>zindeko</i>	Arrieta (A: <i>erran zindeko</i> )
VI-11-i	<i>zeko</i>	Arrieta (A: <i>erran zeko / eman tzeko ... karga't ederra / espigak man tzeko (aitatxiri) begian ta ... lertu</i> ), Lusarreta (A: <i>eman zeko</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>eman (t)zeko, «lagundurik»</i> ; honetan, aldiz, <i>e-kin ongi iruditu bide zitzaion</i> », dice Artola. Compárese con VI-9-i), Villanueva (A-LI: <i>erran tzeko tiai, «bipersonalak gehi datiboa ere bai: erra(n) tzue nere abuelai eta ta erra zue aitai, adibidez»</i> )
	<i>zekon</i>	Arrieta (A: <i>mutikoari erran (t)zekon</i> ), Villanueva (A-U: <i>bota zekon elurra franko pol(l)iki / erran (t)zekon ne anaiai ta ...</i> )
	<i>zakon</i>	Villanueva (A-U: <i>arrapatu zakon ...</i> )
	<i>zion</i>	Oroz-Betelu (Orr: <i>ez zion erresponditu</i> )
VI-12-i	<i>gindeko</i> <i>gindekon</i> <i>gineko</i>	Arrieta (A: <i>erran gindeko / ematen gindeko aziende(i)</i> ) Villanueva (A-U: <i>goizetan maten gindekon karro bat, belar, säkatia</i> ) Arrieta (A: <i>saldu gineko oi ... nausi orrei</i> )
VI-13-c	<i>zindekote</i>	Arrieta (A: <i>erran zindekote(?)</i> )
VI-14-i	<i>zekote</i> <i>zekote(n)</i> <i>zekoten</i>	Arrieta (A: <i>erran zekote / erra omen zekote ...</i> ) Arrieta (A: <i>bizpidu buelta maten zekote(n)</i> ) Villanueva (A-U: <i>mandoa kendu zekoten</i> )
VI-15-r	<i>ziguzu</i>	Arrieta (A: <i>saldu ziguzu, «lagundurik»</i> )
VI-16-i	<i>zigu</i>	Arrieta (A: <i>txokandrea erran zigu</i> ), Villanueva (A-U: <i>doktrina, apezak maten tzigu</i> )
VI-17-c	<i>ziguzie</i>	Arrieta (A: <i>saldu ziguzie, «lagundurik»</i> )
VI-18-i	<i>zigute</i>	Arrieta (A: <i>bete zigute ...</i> )
VI-19-c	<i>nizie</i>	Arrieta (A: <i>erran nizie</i> )
VI-20-c	<i>zizie</i>	Arrieta (A: <i>erran zizie?</i> , «ez dago oso seguru», advierte Artola)
VI-21-c	<i>gindizie</i>	Arrieta (A: <i>erran gindizie, «lagundurik»</i> )

El informador no fue capaz de dar la forma correspondiente a la flexión VI-22-c.

VI-23-i    *nekote*                    Arrieta (A: *erran nekote*)

Respecto al informador Usoz, de Villanueva, en cuanto a esta flexión, dice Artola: «bipertsonala gehi datiboa eman du: *artzañei ... ta ... yateko ematen nin*».

VI-24-r    *zindekote*                    Arrieta (A: *erran zindekote*)

VI-25-i    *zekote*                            Arrieta (A: *erran zekote / erra'men (t)zekote*)  
*zekote(n)*                        Arrieta (A: *ta maten (t)zekote(n) ... euskerako ... eskola*)  
*txekoten*                         Arrieta (A: *gero, erran txekoten denei*)

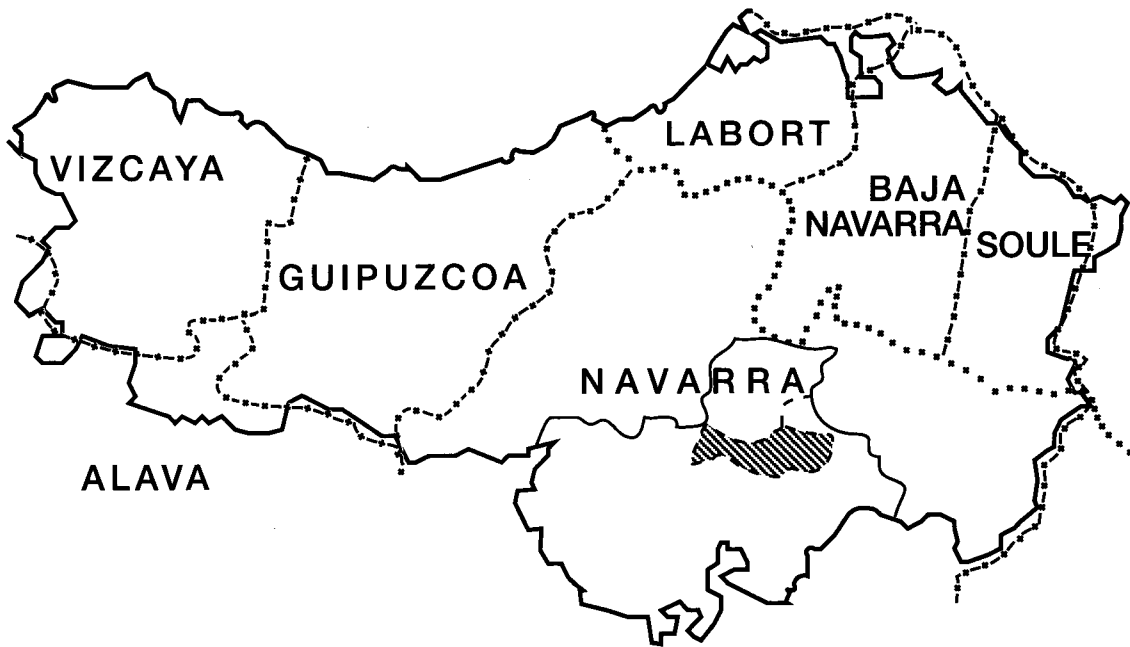
VI-26-i    *gindekote*                    Arrieta (A: *erran gindekote*)

VI-27-c    *zindekote*                    Arrieta (A: *erran zindekote*)

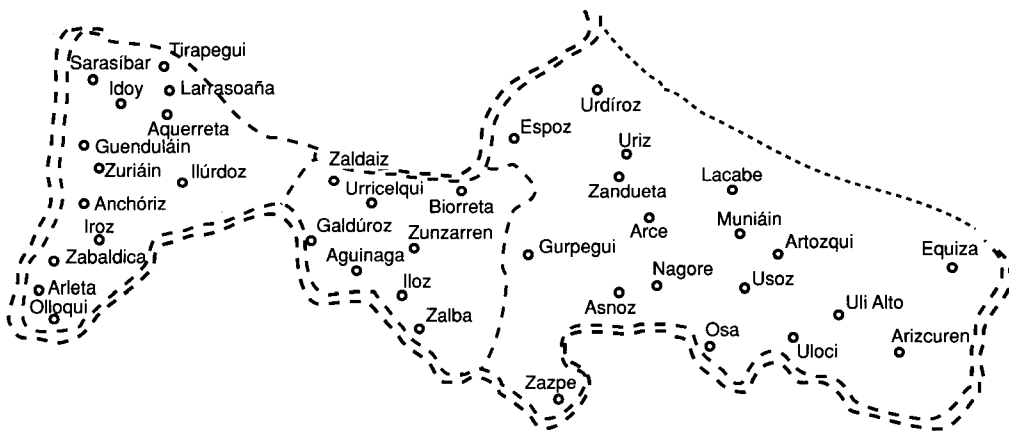
VI-28-i    *zekote*                            Arrieta (A: *erran zekote*)  
*zekote(n)*                        Arrieta (A: *gizonak erran zekote(n) ... mazteai*)

Respecto a la frase empleada por el informador Usoz, de Villanueva, dice Artola: «bipertsonala gehi datiboa eman du: *moztu zuten ellea, ardieri*».

**VARIEDAD DE ARCE**  
Subvariedad Meridional



Situación de la subvariedad meridional de la variedad de Arce, en esta variedad, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad meridional de la variedad de Arce

## SUBVARIEDAD MERIDIONAL DE LA VARIEDAD DE ARCE

### Introducción

Como hemos indicado en la «Introducción» de la variedad de Arce, la subvariedad meridional está (mejor diríamos estaba) constituida por los lugares de la zona meridional del valle de Esteribar que Bonaparte incluyó en esta variedad (Anchóriz, Aquerreta, Arleta, Guenduláin, Idoy, Ilúrdoz, Iroz, Larrasoña, Olloqui, Sarasibar, Tirapegui (caserío), Zabaldica y Zuriáin), todos los lugares del valle de Arriasgoiti (Aguinaga, Biorreta (caserío), Galdúroz, Iloz, Urricelqui, Zalba, Zaldáiz y Zunzarren), y los lugares que ocupan la zona meridional del valle de Arce (Arce, Arizcuren, Artozqui, Asnoz (caserío), Equiza (caserío), Espoz, Gurpegui, Lacabe, Muniáin (caserío), Nagore, Osa, Uli-Alto (caserío), Uloci, Urdíroz, Uriz, Usoz, Zandueta (caserío) y Zazpe). Estos lugares se encuentran en el mapa de Bonaparte, pero algunos de ellos se han despoblado.

En 1860-1870, el número aproximado de vascófonos de los pueblos del valle de Arce comprendidos en la subvariedad meridional, puede estimarse en unos 700 (de los 1.200 del total de este valle), los que unidos a los 320 de Arriasgoiti y los 530 de Esteribar, que hemos indicado en la «Introducción» de la variedad, darían, para la subvariedad en conjunto, entre 1.500 y 1.600 vascófonos, en 1860-1870.

En 1935, habría, en la zona del valle de Arce que forma parte de la subvariedad meridional, unos 60 vascófonos, que unidos a los 12 de Arriasgoiti y a los 190 de la zona sur de Esteribar, reseñados en la «Introducción» de la variedad, darían, para la subvariedad en conjunto, unos 260 vascófonos, en 1935. Tanto estas cifras como las correspondientes a los vascófonos de 1860-1870, las hemos deducido de nuestro trabajo sobre las variedades desaparecidas y las amenazadas de rápida extinción, citado en dicha «Introducción».

En cuanto al momento actual, creemos que, en todo caso, sobrarían los dedos de una mano para contar los vascófonos originarios válidos para el conocimiento del verbo de esta subvariedad, aunque pueda haber alguno más que entienda e incluso que sepa algunas palabras. Téngase en cuenta que nuestro principal informador, el hermano salesiano Garrues, falleció en 1988, cuando tenía 93 años, y que, salvo las formas verbales recogidas en Espoz por Artola y algunas frases recordadas por los hijos de un euskaldun de Iroz fallecido (publicadas por J. Irigaray), los demás datos proceden de manuscritos de los siglos XIX (Bonaparte) y XVIII (Satrústegui).

En la «Introducción» de la variedad, me he referido al feliz hallazgo del principal informador de esta prácticamente extinta subvariedad, hermano Garrues. Por creer que es muy interesante, reproduzco, a continuación la información que me proporcionó Artola a él referente:

«Berehala ohartuko zarenez, Garrues jaunari hartu nizkion adizkiak zenbait zintatan grabaturiko esaldi egokiez osatu ditut, gure elkarrizketarik gehienetan berak oso gogokoak zituen etnografi gaiak erabiltzen genituen aprobe-txatuz, bere haurtzaroko eta gaztezaroko ohiturak hain era gustagarriz oroitarazten zizkietenak, bestalde. Bere jarrera jasankor eta apala erabakiorra izan zen zera guzti honetan, aurpegi onez, irribarrez eta inolako nekerik azaldu gabe erantzuten baitzuen beti galdetzen zitzaion guztia, izugarrizko zerbitzu-izpiritu bat agerian jarritz —bere kongrega-zioan berari erakutsia, agian?—. Bihoazkio, bada, Joakin onari (G. B.) gure eskerrik onenak hark eman laguntza eta erakutsi adibide ezin hobeagatik!»

«Beste aldi batez, gazterik Iragiko festetara joana zela jakitean, herri horretako eta Ilurdozko euskara berdint-sua ote zen galdetu nionean, honela erantzun zuen:

«Ez! ez ...; baze(n) ... diferencia. Eran ... muchas palabras muy diferentes; entendíamos, pero ... un poco dife-rente, de todas maneras. Muchas palabras ... así ... muchas palabras a lo mejor que ni siquiera habíamos oído, en Ilurdoz; la manera de pronunciar ellos ... o la manera de llamarles ...!»

Las características verbales de este informador, han sido analizadas por Artola, quien las ha resumido en las siguientes palabras:

«Hona hemen, azkenik, bere mintzamoldean erakutsi zituen gorabehera batzu:

- *dizuet / diziet* (zalantza asko izan zituen bukaera horiei dagokienez).
- *dute, tute, dutute, dututue*, ... (zalantzak ugari inkesta guztian zehar).
- *eman / man* eta *ekarri / karri*, bata zein bestea, berdintsu erabiltzen zuen (zalantzak hemen ere bai, beraz).
- azentua: gehienetan *nítze, zíne, gíne, zinéte* ... hots, azken-hurrengo silaban jartzen zuen.
- *n*-ren galera: iraganean galdu egiten du gehien-gehienetan (aurreko adibideak jatorrak dira), nahiz batzutan man-tentzen duen.
- iragankorreko pluraleko 3. pertsonak, agente ohi den kasuan noski, *-ek* hartzen du, baina ez beti, honetan ere zalantzak ugari erakutsiz.
- batzutan *segarrak* hitza ikusiko duzu; *se-* hori aurrean edo *i* edo *u* bat egoteari zor zaiola dirudi ... beti horrela ez bada ere. *Sagarrak* da, halere, gehien erabiltzen duena.
- *z*-ren ahoskera, erronkarian bezala, gaztelararena bezalakoa da askotan (bestetan ez hainbeste). Gaztelaraz ari oten den dirudi, *z* horiek entzutean.
- sandhiak honela zerabiltzan: *enaiz batre oroitzen, iñor ezta tortzen, ni' tut jenio gaixtoa, etzaio kuadratzen, eztut ikusten, enue zautu, etzue uzten, ez g(a)ra atrako*; gehienak, inguruko beste lurralde askorekin parekatuz, arruntak dira, baina azkenekoa erronkarierarenetik hurbilxeagoa iruditzen zait, ez baitu *ezkara, ezkine* ... bezalako sandhirik sorrerazten.
- Ez zuen ere inguru guzti honetan hain ezagunak diren *errateunt, errateunte* gisako loturak —beren metatesiak eta guzti— erabiltzen, Esteribar, Erroibar eta Artzibarren hain ezagunak bestalde.»

En cuanto a los catecismos manuscritos de Uriz, de la «Colección Bonaparte», que se conservan en el Archivo de la Diputación de Navarra, el correspondiente al *Manuscrito 60* se inicia con una cruz y la indicación «Uriz 1» y sigue «Arcico Vallea componcen da oguei eta vorz erri eta caserioquin, Urizco erria dago erdisuan [no lo entiendo bien, a pesar de la hermosa escritura] eta Valleco uscara dá nic oray esplicacen duten vezala. Juan Cruz Elizalde.» Sigue la doctrina, empezando por «Guruce Sanduaren señalea gatic, ...»

El catecismo correspondiente al *Manuscrito 61*, no indica el autor, pero está escrito por la misma mano que el anterior y, debajo de una cruz, empieza directamente «Guruce Sanduaren señalea gatic, ...»

Entre ambos catecismos se notan diferencias que iremos señalando en las «Observaciones» y se refieren, no solamente a la grafía (en el *Manuscrito 61*, se emplea frecuentemente *tz* por *z*: *dutzu* por *duzu*, *zaitzquio* por *zaizquio*, etc.), sino también en las flexiones empleadas, como puede verse en las versiones de ambos manuscritos correspondientes a un fragmento del «Acto de contrición», que exponemos a continuación:

«Ofrecicendut nere vicia, obrac eta trabajuac nere vecatuen satisfacioetan, confiacendut orren divi-nain misericordian infinitan, eta varcatuco dizquirala orren mérito eta odol preciosoain gatic, pasio eta erio-ceain gatic, eta emain dirala gracia, ...»

«Ofretciten ditzquitut Jauna nere vitci obra, eta trabajuac nere becatuen satisfactciotan, eta dut con-fiantza zure ontasun, eta misericordian, barcatuco diratzula nere becatuac, zure odol pretcioso, pasio eta eriotceain meretsimentuain gatic, eta emaindiratzula gracia ...»

En la citada «Colección Bonaparte», hay también un *Manuscrito 62*, intitulado «Nota de las faltas que tiene el Astete de Uriz en concepto del que suscribe, salvo la opinión más autorizada del Sr. Traductor de Uriz.» Se trata de una hoja firmada por Claudio Otaegui, el colaborador del Príncipe Bonaparte, que acabó siendo su concuñado.

Entre manifestaciones de humildad y de respeto al «Sr. Traductor de Uriz», contiene algunas observaciones sobre la grafía utilizada, que para nuestro propósito —recolección de las formas verbales— no tienen especial interés, pero creemos que, desde el punto de vista general, tienen importancia las observaciones siguientes: «Palabras que deben llevar g al principio según datos suministrados por el Sr. Traductor de Uriz - *aren, ayec, an ... au por gau*, y *artas* por *gartas* ha usado indistintamente.» La importancia reside en que, en este caso, se precisa la pronunciación real de Uriz, en un aspecto importante.

De los tres valles que tienen pueblos incluídos en esta subvariedad, ha sido el de Arriagoiti —precisamente el único que tiene todos sus pueblos integrados en esta subvariedad— del que no ha sido posible obtener datos, a pesar de la insistente y laboriosa investigación de Artola en este sentido.

En dos ocasiones creímos haber llegado a encontrar sendos informadores del valle de Arriagoiti y en ambos casos del mismo pueblo, Galdúroz. En las dos ocasiones nuestras esperanzas resultaron defraudadas.

Creo que merece la pena de referirnos, siquiera sea brevemente, a estos intentos, para poner de manifiesto que, generalmente en estas zonas, cuando se llega a encontrar un informador válido, se han dado antes muchos pasos en falso.

Uno de los presuntos informadores fue D. Jesús Lusarreta Arriola. Al conocer la existencia de este hombre, nacido en Galdúroz, Artola fue a visitarle a Pamplona, el año 1987, en que aquél tenía 78 años, con la esperanza de obtener los datos que tanto necesitábamos. Resultó que, siendo muy niño, quizá de una año de edad, lo llevaron al valle de Erro y el poco vascuence que sabía lo aprendió allí, principalmente en Esnoz. No obstante, Artola mantuvo una larga conversación con él —recogida en cinco folios—, mitad en castellano, mitad en euskara—, con bastantes formas verbales ..., pero que no son de Galdúroz.

El otro caso en el que nuestra ilusión, mantenida durante largo tiempo, acabó por desvanecerse, queda perfectamente reflejado en las siguientes palabras de Artola (19 de abril de 1989):

«Aspaldisko gutun batetan aipatu egin nizun Galdurotz bereko beste gizon bat, Jesús Garde Carrascón, eta esan ere egin nizun banuela berarengandik zerbait erdiesteko itxaropena. Baina, aitzitik, ustea ustel gertatu zen eta, berekin egotera iritsi banintzen ere, ia ezer ikasi ez zuela et ikasirikoa edo, hobe esan, entzuniko apur hura erabat ahaztu zitzaiola esan zidan, berarengandik ezertxo ere eskuratu gabe geratuz.»

«Eta Espozko datuen informatzailea —Manuel Zazpe jn., hain zuzen ere— izan zen Jesús Garde horrekiko informazioa eman zidana, honez zertxobait jakingo zuelakoan. Kontatu egin zidan, bada, Zazpek, behin Garderekin topo egin zuela ganadu-feria batetan, eta, Zazpe ganaduari begira zegoela, Gardek, atzetik etorri eta, deskontseilat-zeko edo —ez omen baitzizaion gomendagarria iruditzen ganadu hura— zera esan ziola, saltzaileak ez ulertzeko eran, nonbait: «oiek zituak dire». Horregatik uste zuen Zazpek galduroztarrak zerbait jakingo zuela, zeren, ez jakite-kotan, hori ere esaten ez baitzuen asmatu egingo. Hala ere, eta lehen esan dizudan bezala, nire ahaleginak alperrika-koak gertatu ziren, baina gertaturikoa kontatu nahi izan dizut, eta baita esan ere zergatik aspaldisko gutun hartan esan nizun itxaropenik banuela.»

Espero que el lector sepa perdonar estas digresiones. He pretendido únicamente hacerle partícipe de la forma en que se desarrollan estas investigaciones y mostrarle la gran dificultad que presenta la recogida de datos concretos en estas zonas, labor salpicada de satisfacciones y también de pequeñas decepciones.

Conviene advertir que de los lugares de esta subvariedad meridional de la variedad de Arce, señalados por Bonaparte en su mapa, hay bastantes deshabitados o muy escasamente poblados; en algunos casos se trata de simples caseríos. Creo muy interesante reproducir la información que me ha proporcionado Artola sobre dichos lugares, en las tres partes de que consta esta subvariedad (valle de Arriasoiti y zonas meridionales de los valles de Arce y Esteribar). Dice Artola:

«1.- HEGO-ARTZIBAR: Urdirotz (praktikan hutsik), Zandueta (drogadiktoak sendatzeko bil-lekua bihurtua), Artze (hutsik), hauek Urrobi ibaiko aldeari dagokionez; eta Muniain, Ekiza, Arizkuren, Uligoiti eta Ulozi baserriak (azken hirurak hutsik), guzti hauek Irati aldeko herrixkak. Urrobi aldeko herrixketara itzuliz, berriz, Gurpegi, aspaldi husturik, oso eroririk dago, eta Zazpe ia birrindua (duela 50 urte inguru hustu baitzen); Asnotz ere hutsik dago, eta Oloriz(es), azkenik, ez da azken urteotako mapetan ageri, garai bateko bere elizaren espadañak zutik badirau ere.»

«2.- ARRIASGOITI: Zaldaitz (granja bat), Ilotz eta Aginaga (hauetan ez da inor bizi), eta Zalba (hemen hiru familia). Biorreta, bestalde, aspaldi hutsik eta are eroririk dago.»

«3.- HEGO-ESTERIBAR: Gendulain (familia bat), Tirapegi (baserria).»



## FUENTES

- Ilúrdoz (Esteribar)** (1982-1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Muchas fueron las sesiones de trabajo que Artola tuvo que dedicar a la obtención de las formas verbales de Ilúrdoz, como se comprueba con sus propias palabras que reproducimos a continuación: «Inkesta hau, 1981-1987 urteen arteko epean ahal neurrian betea, poliki-poliki, bisita asko eginez osatu ahal izan nuen. Garrues jaunak (1895-1988) agerian jartzen zituen zailtasunak kontutan hartuz, ez da harritzekoa bertan hainbestearainoko zalantzan aurkitzea. Hark berak hasieratik aitortu baitzuen, 1982 urtean Iruñeko salesianotan aurkitu nuen egun berean —kongregazio honetako erlijiosoa baitzen— mintzatzeko zuen zailtasuna» - Informador: D. Joaquín Garrués Goñi, nacido el 7 de enero de 1895, en Ilúrdoz. Su padre era de Ilúrdoz; su madre de Belzunegui (Esteribar) - El aspecto humano de este informador, extremadamente bondadoso y paciente, queda reflejado en las palabras de Artola que reproducimos en la «Introducción». Artola recogió de sus labios, no sólo la práctica totalidad de la conjugación indefinida del modo indicativo de los verbos auxiliares, sino también, además, bastantes flexiones alocutivas.
- Larrasoaña (Esteribar)** (17..) - JOSE MARIA SATRUSTEGUI (designado por S) - *Euskal Testu Zaharrek*, t. I, pp. 57-60 - Se trata de un sermón que se encontraba en la colección de documentos de Muruzábal. No se conoce el nombre de su autor. La predicación tuvo lugar el día de San Nicolás, fiesta principal del pueblo de Larrasoaña - Hemos utilizado 17 formas verbales.
- Iroz (Esteribar)** (1974) - JAVIER IRIGARAY IMAZ (designado por I) - «Rescaldos del euskera en Iroz (Valle de Esteribar, Navarra)», *FLV*, XI (1979), nº 31, pp. 163-169 - Ante todo, debemos advertir que 1974 es el año en que D. Hipólito Mariñelarena (de unos 50 años de edad) y su hermana D<sup>a</sup> Felisa transmitieron a Irigaray algunas estrofas que habían aprendido de su padre, perfecto conocedor del vascuence - De estas estrofas hemos recogido 6 formas verbales.
- Uriz (Arce)** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon-60) - [Catecismo en vascuence de] Uriz, por Juan Cruz Elizalde - *Manuscrito 60*, de la «Colección Bonaparte», que se conserva en el Archivo de la Diputación de Navarra.
- Uriz (Arce)** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon-61) - Catecismo en vascuence de Uriz - No indica el autor, pero la letra es la misma que la del manuscrito anterior - *Manuscrito 61*, de la «Colección Bonaparte», arriba citada.
- Espoz (Arce)** (1985-1986) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene numerosas formas verbales con sus variantes y en sus contextos, correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares, recogidas por Artola en los años 1985 y 1986 - Informador: D. Manuel Zazpe Garde, nacido el 10 de julio de 1905. Su padre era de Espoz; su madre de Uriz.

Fuentes complementarias:

- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-72) - *Manuscrito 72* [El presente de indicativo del verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos], del «Fondo Bonaparte» de la Biblioteca de la Diputación de Vizcaya - Contiene las formas unpersonales del citado presente, correspondientes a **Uriz**.
- D. DE INZA (hacia 1920) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran», *Euskera*, III (L922), pp. 80-81, 90 - Contiene interesantes observaciones sobre las formas verbales de los valles de **Arce** y **Esteribar**, de las cuales, concretamente para esta subvariedad, presentan mayor interés las referentes al segundo de los valles.

CUADRO I

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>"yo soy"</b>                      naiz, neiz                      nauk, neuk</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>"yo era"</b>                      nitze                      nauke</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú eres"</b>                      zara, zera                      { aiz, eiz                      yaiz, yeiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>"tú eras"</b>                      zine                      { itze                      yitze</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él es"</b>                      da, de                      duk</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>"él era"</b>                      ze, zen</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>"nosotros somos"</b>                      gara, gera                      gaituk</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>"nosotros éramos"</b>                      gine, ginde, gintze</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros sois"</b>                      zate, zete</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>"vosotros erais"</b>                      zinete</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos son"</b>                      dire                      tuk</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>"ellos eran"</b>                      zire, ziren</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>"él me es"</b>                      zaide                      zaidek</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me son"</b>                      zaizkide, zaizkire                      zaizkirek</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>"él me era"</b>                      { zekie, zakie                      zakire(n)</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me eran"</b>                      { zaizkire                      zaizkie</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>"él te es"</b>                      zaizu                      zaik</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te son"</b>                      zaizkizu</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>"él te era"</b>                      zakizu</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te eran"</b>                      zaizkizu</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>"él le es"</b>                      zaio, zaidio                      zaiok</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le son"</b>                      zaizkio</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>"él le era"</b>                      { zakio, zekio                      zaikio</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le eran"</b>                      zaizkio</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>"él nos es"</b>                      zaigu</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos son"</b>                      zaizkigu</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>"él nos era"</b>                      { zakigu                      zekigu</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos eran"</b>                      zaizkigu</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>"él os es"</b>                      zaizie</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>"ellos os son"</b>                      zaizkizue</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>"él os era"</b>                      { zaizkizue                      zaizkizie</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>"ellos os eran"</b>                      { zaizkizue                      zaizkizie</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>"él les es"</b>                      zaiote, zaidiote</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les son"</b>                      { zaizkiote                      zaizkie</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>"él les era"</b>                      zaikiote</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les eran"</b>                      zaizkiote</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te he"</b>                      { dizut                      zaitut</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo he"</b>                      dut                      diet                      diñet</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os he"</b>                      zaitutet</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>"yo los he"</b>                      tut, itut, ditut</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me has"</b>                      { nizu, naizu, nauzu                      direzu, didezú</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo has"</b>                      duzu                      duk</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos has"</b>                      diguzu</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los has"</b>                      tuzu, ituzu                      tuk</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me ha"</b>                      { dire                      nāu                      neuk</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>"el te ha"</b>                      zaitu</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo ha"</b>                      du                      dik</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos ha"</b>                      digu, gaitu</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os ha"</b>                      zaitute, dizue</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>"él los ha"</b>                      tu, ditu</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te hemos"</b>                      zaitugu</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo hemos"</b>                      dugu</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os hemos"</b>                      zaitugu, zaitutegu</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>"nosotros los hemos"</b>                      tugu</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habéis"</b>                      { duzue(te), didezue, direzie                      naizu(tu)e, naizuete, nauzue</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habéis"</b>                      duzue, duzie</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habéis"</b>                      diguzue, diguzie</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habéis"</b>                      tuzie</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me han"</b>                      { direte, didete                      didetue                      naute</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te han"</b>                      { dizute                      zaitute</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo han"</b>                      dute</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos han"</b>                      digute</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os han"</b>                      zaitute</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>"ellos los han"</b>                      { tute, dute                      tuzte, duzte</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b> dizut, izut diet</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b> diot</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b> diziet</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b> diotet</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b> direzu direk</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b> diozu diok</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b> diguzu</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b> diozu, diozue</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b> dire, dide zirek</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b> dizu</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b> dio ziok</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b> digu</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b> dizie</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b> diote ziotek</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b> dizugu</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> diogu</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b> dizieu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> diogute</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b> direzie</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> diozue</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b> diguzue</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> diozutue (!)</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b> direte, diete</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b> { dizute { dizutue (!), dizitue (!)</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b> diote</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b> digute</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b> diziete</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> diote</p> <p>III-28-i, m, f</p>

Alto-Navarro Meridional - Variedad de Arce - Subvariedad meridional - Ilúrdoz  
 Todas las formas son de Artola

CUADRO IV

Verbo auxiliar transitivo - Presente (y 2.º)  
 Flexiones tripersonales - Objeto directo plural

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” dizut, tizut IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” diot, tiot IV-9-i, m, f		“yo os los he” diziet, tiziet IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” diotet, tiotet IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” direzu, tirezu IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” tiozu IV-10-r, m, f	“tú nos los has” tiguзу IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” diozutue IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” dire, tire z(a)izkire(k) ? IV-2-i, m, f	“él te los ha” tizu IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” tio zitiok IV-11-i, m, f	“él nos los ha” tigu z(a)izkigu(k) ? IV-16-i, m, f	“él os los ha” dizie, tizie IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” diote, tiote IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” tizugu IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” tiogu IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” tiziegu IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” diogute IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” duztue, tirezie IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” tiozue, tiozutue (!) IV-13-c	“vosotros nos los habéis” tiguezue IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” diozute IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” direte IV-4-i, m, f	“ellos te los han” tizute IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” tiote IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” tigute IV-18-i, m, f	“ellos os los han” IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” diote, tiote IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<b>“yo te había”</b> nizu V-5-r, m, f	<b>“yo lo había”</b> nue, nuen V-9-i, m, f		<b>“yo os había”</b> { nizuete, nizutue nizuztue V-19-c	<b>“yo los había”</b> nitue, nituen V-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me habías”</b> { zirezu, zindue nizue (?) V-1-r, m, f		<b>“tú lo habías”</b> zindue, zinue yue V-10-r, m, f	<b>“tú nos habías”</b> ziguzu V-15-r, m, f		<b>“tú los habías”</b> zinitue yitue, (y)itue V-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me había”</b> zire, zide V-2-i, m, f	<b>“él te había”</b> zizu V-6-r, m, f	<b>“él lo había”</b> zue, zuen V-11-i, m, f	<b>“él nos había”</b> zigu, ginduzki V-16-i, m, f	<b>“él os había”</b> { zituztue, dizuztue zaizute V-20-c	<b>“él los había”</b> zitue, zituen V-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te habíamos”</b> ginduzu V-7-r, m, f	<b>“nosotros lo habíamos”</b> gindue, ginuc V-12-i, m, f		<b>“nosotros os habíamos”</b> ginduzue V-21-c	<b>“nosotros los habíamos”</b> { ginitue, gintue ginditue, ginduzki V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me habíais”</b> zirezie V-3-c		<b>“vosotros lo habíais”</b> zindute, zinuete V-13-c	<b>“vosotros nos habíais”</b> ziguzie, ziguzti V-17-c		<b>“vosotros los habíais”</b> ziniztue, zinitue V-27-c
ELLOS	<b>“ellos me habían”</b> zirete V-4-i, m, f	<b>“ellos te habían”</b> zizute, zaituzte V-8-r, m, f	<b>“ellos lo habían”</b> zute, zuten V-14-i, m, f	<b>“ellos nos habían”</b> zigute V-18-i, m, f	<b>“ellos os habían”</b> zinzue (!), dizuztue (!) V-22-c	<b>“ellos los habían”</b> { zuzte, zuzten zituten V-28-i, m, f

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo había” nizu nie VI-5-r, m, f	“yo se lo había (a él)” nio VI-9-i, m, f		“yo os lo había” nizue VI-19-c	“yo se lo había (a ellos)” niote VI-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo habías” zirezu VI-1-r, m, f		“tú se lo habías (a él)” zindio VI-10-r, m, f	“tú nos lo habías” zigu(t)zu VI-15-r, m, f		“tú se lo habías (a ellos)” zindiote VI-24-i, m, f
ÉL	“él me lo había” zire VI-2-i, m, f	“él te lo había” zizu VI-6-r, m, f	“él se lo había (a él)” zio VI-11-i, m, f	“él nos lo había” zigu VI-16-i, m, f	“él os lo había” zizue VI-20-c	“el se lo había (a ellos)” ziote VI-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo habíamos” gindizu VI-7-r, m, f	“nosotros se lo habíamos (a él)” gindio VI-12-i, m, f		“nosotros os lo habíamos” gindizutue (!) VI-21-c	“nosotros se lo habíamos (a ellos)” gindiote VI-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habíais” { zirezue zinizue, ziniztue VI-3-c		“vosotros se lo habíais (a él)” zindiozue VI-13-c	“vosotros nos lo habíais” ziguzue VI-17-c		“vosotros se lo habíais (a ellos)” zindiote VI-27-c
ELLOS	“ellos me lo habían” zirete VI-4-i, m, f	“ellos te lo habían” zizute VI-8-r, m, f	“ellos se lo habían (a él)” ziote VI-14-i, m, f	“ellos nos lo habían” zigute, zigute(n) VI-18-i, m, f	“ellos os lo habían” zizute VI-22-c	“ellos se lo habían (a ellos)” ziote VI-28-i, m, f



CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los había” nitizu  VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nitio  VII-9-i, m, f	X	“yo os los había”  VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” nitioite  VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” zirezu  VII-1-r, m, f	X	“tú se los habías (a él)” { zinditio zitiozue (!)  VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” zitiguzu  VII-15-r, m, f	X	“tú se los habías (a ellos)” zinditioite  VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” ziture  VII-2-i, m, f	“él te los había” { zitizu zituzue (!)  VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zitio  VII-11-i, m, f	“él nos los había” zitigu  VII-16-i, m, f	“él os los había”  VII-20-c	“él se los había (a ellos)” ziote, zitiote  VII-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los habíamos” ginditizu  VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” gindio, ginditio  VII-12-i, m, f	X	“nosotros os los habíamos”  VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” gindiote  VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” ziniztue, zirezien  VII-3-c	X	“vosotros se los habíais (a él)”  VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zitiguzue  VII-17-c	X	“vosotros se los habíais (a ellos)”  VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” ziturete  VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zituzue (!)  VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zitiote  VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” zitigute  VII-18-i, m, f	“ellos os los habían”  VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” zitiote  VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro I de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

I-1-i	<i>naiz</i>	Ilúrdoz (A: <i>torriko naiz</i> ), Uriz (Bon-72), Espoz (A: <i>etorri naiz / biar enaiz fain kanpora</i> )
	<i>neiz</i>	Ilúrdoz (A: <i>ni neiz sortue Ilurdotzan / ... ni yoain neiz zuekin</i> )
I-1-m	<i>neuk</i>	Ilúrdoz (A: <i>torri neuk</i> ). Al informador esta forma familiar le parecía «poco delicada»
	<i>nauk</i>	Ilúrdoz (A: <i>garbitzen nauk</i> ). Forma obtenida con ayuda
I-2-r	<i>zara</i>	Ilúrdoz (A: <i>etorriko zara nerekin</i> ), Uriz (Bon-60: <i>Cristioa zara?</i> , 7a), Uriz (Bon-61: <i>Cristioa zara?</i> , 5b), Espoz (A: <i>etorri zara</i> )
	<i>zera</i>	Ilúrdoz (A: <i>zu zera</i> )
I-2-m,f	<i>aiz</i>	Ilúrdoz (A: <i>torriko aiz</i> ), Uriz (Bon-60: <i>Ojala gueldituco aiz ilic</i> )
	<i>aitz</i>	Uriz (Bon-61: <i>ojala eroricoaitz</i> )
	<i>yaiz</i>	Ilúrdoz (A: <i>egon yaiz</i> )
	<i>eiz</i>	Ilúrdoz (A: <i>torri eiz goizik etxera</i> )
	<i>yeiz</i>	Ilúrdoz (A: <i>i yeiz</i> )
I-3-i	<i>da</i>	Ilúrdoz (A: <i>bera da</i> ), Larrasoaña (S: <i>continuacen da</i> , 57), Uriz (Bon-60,61: <i>da</i> , pero <i>den, dela</i> ), Espoz (A: <i>yoan da</i> )
	<i>de</i>	Ilúrdoz (A: <i>etorri de</i> ), Espoz (A: <i>zein de mutille ...?</i> )
I-3-m	<i>duk</i>	Ilúrdoz (A: <i>duk</i> ). Obtenida con ayuda
	<i>dek</i>	Iroz (I: «En Iroz, para significar la escasa extensión de un campo se dice, todavía, humorísticamente: <i>Au nere sorua dek! Zein dek? Pastu dek!</i> », 169)
I-4-i	<i>gara</i>	Ilúrdoz (A: <i>torriko gara</i> ), Uriz (Bon-72), Uriz (Bon-60: <i>gara</i> , pero Bon-61: <i>garelaic</i> ), Espoz (A: <i>aunditu gara / eskara fain amarr egunean</i> )
	<i>gera</i>	Ilúrdoz (A: <i>gu gera</i> )
	<i>gire</i> [?]	Ilúrdoz (A: <i>bazkaldu ondoan joain gire tabernara xokatxera</i> ). Artola comenta: « <i>Gire hori oso bakana, oso arraroa da</i> »
I-4-m	<i>gaituk</i>	Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda, de la que el informador dice que la ha oído y agrega que le parece «más brusca» que <i>gara</i> o <i>gera</i>
I-5-c	<i>zate</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek zate</i> . Al informador también le sonaba <i>zaate</i> ), Uriz (Bon-72), Espoz (A: <i>etorri zate</i> )
	<i>zete</i>	Ilúrdoz (A: <i>joain tzete</i> )

Artola advierte: «*Zuek eldu zäizte (!) Elbetetik (= Egulbatitik) eman zuen batean —agintaldia dirudi— baina normalki bestela ematen zuen: zuek ibiltzen zate zalui eta zuek yoaten bazate oianera, ni yoain neiz zuekin, adibidez.*

I-6-i	<i>dire</i>	Ilúrdoz (A: <i>berak dire / bier joain dire bi gizon</i> ), Larrasoaña (S: <i>icusten dire</i> , 58), Uriz (Bon-72), Uriz (Bon-60,61), Espoz (A: <i>zartu dire</i> ), Galdúroz (A: <i>oiek zituak dire</i> . Véase lo referente a esta frase en la «Introducción»)
	<i>dere</i>	Uriz (Bon-60: <i>Eta cein dere avec?</i> , 25a)
I-6-m	<i>tuk</i>	Ilúrdoz (A: <i>etorri tuk</i> )

En el *Manuscrito 60* de Bonaparte, aparecen ambas formas *dire* y *dere*, aunque más frecuentemente la primera. No parece que haya ninguna razón que motive la elección de una u otra forma; incluso se da el caso de que en una pregunta se utilice una forma y en la contestación otra:

«G. *Cergatic deicendire becatu capitalac ...*»

«E. *Deicendere capitalac cengatic ...*»

I-7-i	<i>nitze</i>	Ilúrdoz (A: <i>ni torri, etorri nitze, gazte nizelaik eta fuan nitzen Ilurdotza emanak ditu ere</i> )
	<i>nitzen</i>	Ilúrdoz (A. Véase más arriba), Iroz (I: <i>Aundiz joa-nitzen Auritzperri-ra</i> , 166)
I-7-m	<i>nauke</i>	Ilúrdoz (A: <i>atzo torri nauke</i> )

En relación con esta forma, dice Artola: «Bere gazte-denboran, Irágiko festetara joaten omen zela-ta, ibarreko iparralde horretan entzungo ote zuen *n(a)uke* —edo *n(a)uken?*— hori?, zeren, behar bada, Hego-Esteribar honetarako *nute* bat espero baitzitekeen, bariatate berekoa den **Artzibarko** arrietarrak emana duen *nindua* ez bazen behintzat». Agrega Artola: «*Nute* ematen du, esate baterako, Gurbizarko (Erroibar) erantzuleak, joan den mendean Elkanon bildu zenaren antzera: *nuta*.»

I-8-r	<i>zine</i>	Ilúrdoz (A: <i>zu zine</i> )
I-8-m,f	<i>itze</i>	Ilúrdoz (A: <i>i joaten itze</i> )
	<i>yitze</i>	Ilúrdoz (A: <i>i yitze / joan yitze tabarnara</i> )
I-9-i	<i>ze</i>	Ilúrdoz (A: <i>bera ze / juan tze</i> ), Larrasoaña (S: <i>allegatu vaice egun ura</i> , 58), Uriz (Bon-60: <i>izañce ungitua</i> , 14a), Uriz (Bon-61: <i>jayo tce</i> , 12a), Espoz (A: <i>gizon gura, ura, etorri ze</i> )
	<i>ze(n)</i>	Ilúrdoz (A: <i>itzuli biar tze(n)</i> )
	<i>zen</i>	Ilúrdoz (A: <i>joan tzen / etorri zen ... zalui, bai, pronto</i> ), Iroz (I: <i>nere ama joan zen</i> ), Uriz (Bon-60: <i>Aita eguin cen guizon?</i> )
I-10-i	<i>gine</i>	Ilúrdoz (A: <i>joaten gine</i> )
	<i>ginde</i>	Ilúrdoz (A: <i>joaten ginde</i> )
	<i>gintze</i>	Ilúrdoz (A: <i>yarri gintze maiera</i> ). « <i>Gintze</i> hori oso arraroa» (Artola)
I-12-i	<i>zire</i>	Ilúrdoz (A: <i>berak zire</i> ), Larrasoaña (S: <i>vere ondasunac izanducire choil andiac</i> , 59-60), Espoz (A: <i>(e)on tzire / (e)ondu (t)zire</i> )
	<i>ziren</i>	Ilúrdoz (A: <i>etorri ziren / egon tziren</i> )
	<i>zie(n)</i>	Ilúrdoz (A: <i>beztitzen tziela ...</i> ). « <i>r</i> eroria gutxitan, adizki hauetan; ez horrela atzizkietan, esaterako» (Artola)
I-13-i	<i>zaide</i>	Ilúrdoz (A: <i>eltzaurre erori zaide lurrera</i> )

I-13-m	zaiddek	Ilúrdoz (A: <i>kuadratzen zaiddek</i> . Forma obtenida con ayuda). «Parece que es más familiar», comenta el informador
I-14-r	zaizu	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizu segarra</i> )
I-14-m	zaik	Ilúrdoz (A: <i>edodi zaik sagarra</i> )
I-15-i	zaio zayo zaidio	Ilúrdoz (A: <i>bota zaio</i> ) Uriz (Bon-60: <i>baizayo</i> ), Uriz (Bon-61: <i>baizayo</i> ) Ilúrdoz (A: <i>erori zaidio</i> ). «Zaio askoz ere arruntagoa», advierte Artola
I-15-m	zaiok	Ilúrdoz (A: <i>erori zaiok</i> . «Más bien, más familiar», comenta el informador
I-16-i	zaigu	Ilúrdoz (A: <i>bota zaigu guri segarra / kontue akabatu zaigu orai</i> )
I-17-c	zaizie	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizie segarra</i> ). «Loteria erori zaiztue (!) eman zuen halako batean», dice Artola
I-18-i	zaiote zayote zaidiote	Ilúrdoz (A: <i>kuadratzen zaiote</i> ) Uriz (Bon-60: <i>Elizaco Dotorei tocacen zayote ...</i> ), Uriz (Bon-61: <i>...tzayote ...</i> ) Ilúrdoz (A: <i>ayei etorri zaidiote bisite bat</i> ). «Zaiote askoz ere arruntagoa» (Artola)
I-19-i	zaizkide zaizkire	Ilúrdoz (A: <i>erori zaizkide eltzaurrek lurrera</i> ) Ilúrdoz (A: <i>zapetak tortzen zaizkire zabal</i> )
I-19-m	zaizkirek	Ilúrdoz (A: <i>matelak aunditu zaizkirek</i> )
I-20-r	zaizkizu	Ilúrdoz (A: <i>erori zaizkizu eltzaurrek</i> )
I-21-i	zaizkio	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkio sagarrak lurrera</i> ), Uriz (Bon-60: <i>zaizquio</i> ), Uriz (Bon-61: <i>zaizquio</i> )
I-22-i	zaizkigu	Ilúrdoz (A: <i>erori, edodi zaizkigu eltzaurrek</i> )
I-23-c	zaizkizue	Ilúrdoz (A: <i>edodi zaizkizue zuei</i> ). «Zaizkizie itxaron zitekeen agian, nahiz -zie / -zue bukaera guzti horietan zalantzakor agertu» (Artola)
I-24-i	zaizkiote zaizkie	Ilúrdoz (A: <i>ayei etorri zaizkiote ...</i> ) Ilúrdoz (A: <i>ayei edodi zaizkie eltzaurrek</i> ). «Zaizkiote askoz ere arruntagoa», advierte Artola
I-25-i	zekie zakie zakire(n)	} Ilúrdoz (A: <i>bota zekie, zakie</i> ) Ilúrdoz (A: <i>kuadratzen zakire(n)</i> )
I-26-r	zakizu	Ilúrdoz (A: <i>zuri bota zakizu</i> )
I-27-i	zakio zaikio zekio	Ilúrdoz (A: <i>atzo bota zakio arrei sagarra</i> ) Ilúrdoz (A: <i>atzo bota zaikio bedai</i> ) Ilúrdoz (A: <i>etorri zekio</i> ), Larrasoaña (S: ... <i>eman cequion lendabiccico paisua</i> , 57. Es frase relativa)

I-28-i	<i>zakigu</i> <i>zekigu</i>	Ilúrdoz (A: <i>bota zakigu</i> ) Ilúrdoz (A: <i>il zekigu idi bet</i> )
I-29-c	<i>zaikizue</i> <i>zaikizie</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuei bota zaikizue</i> ) Ilúrdoz (A: <i>zuei bota zaikizie</i> ). Con ayuda
I-30-i	<i>zaikiote</i>	Ilúrdoz (A: <i>ayedi, bedei, loteria erori zaikiote</i> )
I-31-i	<i>zaizkire</i> <i>zaizkie</i>	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkire neri sagarrak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkie neri</i> )
I-32-r	<i>zaizkizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkizu zuri</i> )
I-33-i	<i>zaizkio</i>	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkio arrei sagarrak</i> )
I-34-i	<i>zaizkigu</i>	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkigu guri</i> )
I-35-c	<i>zaizkizue</i> <i>zaizkizie</i> }	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkizie sagarrak; zaizkizue</i> )
I-36-i	<i>zaizkiote</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedei bota zaizkiote</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro II de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

II-1-r	<i>nizu</i> <i>naizu</i> <i>nauzu</i> <i>didezu</i> <i>direzu</i>	} }	Ilúrdoz (A: <i>zuk eman nizu, naizu neri beikuluan</i> )  Ilúrdoz (A). Formas obtenidas con ayuda  Ilúrdoz (A: <i>zuk neri ikusi direzu</i> )
II-2-i	<i>dire</i> <i>näu</i>		Ilúrdoz (A: <i>adek eman dire besoetan / ekusi dire</i> ) Ilúrdoz (A: <i>ikusi näu</i> ). «Dire gehiago» (Artola). La forma <i>näu</i> ha sido obtenida con ayuda
II-2-m	<i>neuk</i>		Ilúrdoz (A: <i>gizón ádek ikúsi néuk, néri, «lagunduta»</i> )
II-3-c	<i>duzue(te)</i> <i>didezue</i> <i>direzie</i>		Ilúrdoz (A: <i>zuek ekarri duzue(te) neri</i> ) Ilúrdoz (A: <i>zuek eman didezue neri Zaragozara</i> ). Forma obtenida con ayuda Ilúrdoz (A: <i>zuek ikusi direzie</i> ). « <i>Direzie</i> hau eta, oro har, <i>-zie</i> bukaerako adizkiak jatorragoak iruditzen zaizkit inguru guzti honetarako <i>-zue</i> bukaerakoak baino, berak zalantzak ugari agertzen baditu ere; <i>didezue</i> horri dagokionez, bestalde, bere ondoko zeinuak —zeinu horrek esan nahi du laguntzarekin lortua dela— ez du esan nahi nik horrela proposatu diodanik, nik proposaturikoen artean — <i>direzie, didezue, direzie, didezue</i> ... gisakoen artean, alegia— berak holakoxea aukeratu duela baizik» (Artola)
	<i>naizue</i> <i>naizutue(!)</i> <i>naizuete</i> <i>nauzue</i>	} }	Ilúrdoz (A: <i>zuek ekarri naizue ... naizutue (!) neri kotxean</i> ) Ilúrdoz (A: <i>zuek ikusi naizuete</i> ) Ilúrdoz (A: <i>zuek ikusi nauzue neri</i> )
II-4-i	<i>direte</i> <i>didete</i> <i>didetue (!)</i> <i>naute</i>	} }	Ilúrdoz (A: <i>nedi ikusi direte, didete / bedek, ayek, ikusi direte</i> ) Ilúrdoz (A: <i>ayek eman didetue (!)</i> ) Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda. El informador dijo « <i>naute</i> también». Artola advierte <i>direte</i> gehiago»
II-5-r	<i>dizut</i> <i>zaitut</i>		Ilúrdoz (A: <i>nik gaur ikusi dizut karriken</i> ) Ilúrdoz (A: «Galdera: eta <i>zaitut?</i> - «También: <i>nik ikusi zaitut</i> », contestó el informador, «baina berari bestea ateratzen zaio, beste egun batez zera eman baitzuen: <i>nik il biar dizut zuri</i> », advierte Artola), Uriz (Bon-60,61)
II-6-r	<i>zaitu</i>		Ilúrdoz (A: <i>bedak ikusi zaitu zuri</i> ), Uriz (Bon-60: <i>guiatuco zaituena</i> , 53b)
II-7-r	<i>zaitugu</i>		Ilúrdoz (A: <i>guk ikusi zaitugu karriken</i> )

II-8-r      *dizute*              Ilúrdoz (A: *bedek ikusi dizute*)  
                  *zaitute*              Ilúrdoz (A). Obtenida con ayuda

Respecto a la forma *zaitute*, dijo el informador: «*Zaitute* también, pero yo pondría *dizute*, más corto; se entien- de bien». Por otra parte, Artola dice: «Beste hau ere bai: *ayek ikusi dizute zuri, zaitute, zaituzte*».

II-9-i      *dut*                      Ilúrdoz (A: *nik dut*), Uriz (Bon-60: *sinestacedut*, 2a), Uriz (Bon-61: *ssinestatcen dut*, 2a), Espoz (A: *yan dut*)  
                  *ut*                        Ilúrdoz (A: *yakin biaut / pikor bat* («un grano») *baut zorneikin*), Espoz (A: *azia botaut*)

II-9-m      *diet*                      Ilúrdoz (A)  
                  *diat*                      Espoz (A: *oraino eztiat desayunatu*)

II-9-f      *diñet*                    Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda, sobre la que Artola advierte: «Ontzat eman zuen nire proposamena baina, seguru asko, *dinet* proposatu egin beharko nion»

II-10-r      *duzu*                    Ilúrdoz (A: *zuk duzu*), Uriz (Bon-60,61. En Bon-61, se encuentra escrita esta flexión, tanto en la forma *duzu* como en la *dutzu*. Por ejemplo: «*Nondic dutzu Cristioin itcenori?*», 5b, y cuatro líneas más abajo, «*cer entenditzen duzu Cristiauren hicens?*. Por otra parte, la *d-* inicial se elide frecuentemente, como se ve más abajo), Espoz (A: *yan duzu*)  
                  *uzu*                        Ilúrdoz (A: *bauzu aiteik? / nauzu gelditu yatera? / zuk iruki biauzu ...*), Uriz (Bon-60: *Beraz bauzu zuc cere ainguru guardacoa?*, 21a), Uriz (Bon-61: *Veala bautzu zuc cere ainguru guardacoa?*, 19b), Espoz (A: *zer botauzu or?*)  
                  *zu*                         Ilúrdoz (A: *galdin tzazu nai' zune / garbitu' zu etxea?*), Espoz (A: *zuk eskribituzu*). Artola advierte, respecto a la frase de Espoz: *eskribitu' uzu* izan liteke, lo que igualmente puede aplicarse a la segunda frase de Ilúrdoz

II-10-m      *duk*                      Ilúrdoz (A: *ik duk / gaur artu duk burtzintz(e) bat edo bide*)  
                  *ök*                        Ilúrdoz (A: *ori bakarrik naök; ö hori erdi o erdi u, noski*)

Respecto a la flexión femenina II-10-f, Artola preguntó al informador: *eta dun?*». La contestación fue: «No, la *n* no me suena».

II-11-i      *du*                        Ilúrdoz (A: *berak du*), Larrasoña (S: *nola erraten duen*, 58), Uriz (Bon-60,61), Espoz (A: *erran du / ze dirue eskatzen du? / eztu eman makille*)

II-11-m      *dik*                      Ilúrdoz (A: *ikusi dik usoa*). Con ayuda

II-12-i      *dugu*                    Ilúrdoz (A: *txorien lotsatzeko paratiko dugu mozorro bat alorrean*), Larrasoña (S: *guciec dugu obligacio ...*, 58), Uriz (Bon-60,61), Espoz (A: *mandoa ferratu dugu / guk bazkaldu dugu*)

En relación con la frase del informador de Ilúrdoz, me recuerda Artola sus palabras referentes a un caso análogo de Anoz: «Oroitazten dizut Anozko datuak bidaltzean egin nizun iruzkina, atzizki deklinatiboari zegokion kasu interesgarri bat zela-ta. Gizon honi ere, kasu honetan izan ezik, ez diot bein ere horrelakorik entzun.»

Respecto a la flexión II-12-m, preguntó Artola al informador de Ilúrdoz, si empleaban la forma *diegu*. La contestación fue negativa.

II-13-c	<i>duzie</i>	Ilúrdoz (A: <i>iltzen duzie / il duzie</i> ), Espoz (A: <i>zuek il duzie / zuek bazkalduzie [bazkaldu'uzie izan liteke]</i> )
	<i>uzie</i>	Ilúrdoz (A: <i>eta ezpauzie ...</i> )
	<i>duzue</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek duzue / zuek altzatu duzue ardoa</i> )
	<i>zute</i>	Ilúrdoz (A: <i>nai bezute ... jua, ikustera</i> )

II-14-i	<i>dute</i>	Ilúrdoz (A: <i>berek dute</i> ), Larrasoaña (S: <i>dutenac, 58 / dutenen, 58</i> ), Uriz (Bon-60,61), Espoz (A: <i>oiek in dute biaje bat / oiek bazkaldute [bazkaldu'ute izan liteke]</i> )
	<i>dutue</i> (!)	Ilúrdoz (A: <i>aiek dutue etxe bat</i> )

Respecto a la elisión a que nos hemos referido en la observación relativa a las variantes de la flexión II-10-r empleadas en Uriz, tenemos en la flexión II-14-i y precisamente en la contestación a la pregunta que allí se formulaba, un comportamiento distinto en las dos versiones del catecismo: «*Bai Jauna badut, eta vaute verce guizon guci-cere*» (Bon-60) / «*Bai Jauna badut, eta vadute ere vertce guitzon gutciec ere*» (Bon-61).

En relación con la flexión II-14-m, Artola preguntó al informador de Ilúrdoz, si empleaban la forma *ditek*, a lo que aquél contestó: «no». Pero Artola comentó: «*Die galdetu egin beharko nion, seguru asko.*»

II-15-r	<i>diguzu</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuk eman diguzu kotxean</i> )
II-16-i	<i>digu</i> <i>gaitu</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak eman digu kotxean</i> ) Ilurdoz (A: <i>biletiko ... gaitu</i> . Con ayuda), Uriz (Bon-60,61)
II-17-c	<i>diguzue</i> <i>diguzie</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek eman diguzue guri kotxean</i> ) Ilúrdoz (A: <i>ikusi diguzie</i> ). Con ayuda
II-18-i	<i>digute</i> <i>gaituste</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek eman digute</i> ) Uriz (Bon-60: <i>perseguitcen bay gaituste, 8b</i> ), Uriz (Bon-61: <i>perseguitcen bay gaituste, 7a</i> )
II-19-c	<i>zaitutet</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik ikusi zaitutet zuei</i> )
II-20-c	<i>zaitute</i> <i>zaiste</i> <i>dizue</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak ikusi zaitute</i> ) Uriz (Bon-61: <i>guiatuco zaistena, 48a</i> ) Ilúrdoz (A: <i>erausten badut orainik, aizie, ozkatiko dizue</i> , «gazteleraz zera izatera datorrena: «Si bajo (del hombro o de la cintura) la (pieza de) caza, todavía os morderá»)
II-21-c	<i>zaitugu</i> <i>zaitutegu</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk ikusi zaitugu</i> ) Ilúrdoz (A). Al proponerle esta forma, el informador dijo: «Sí, mejor».
II-22-c	<i>zaitute</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak ikusi zaitute zuei</i> )
II-23-i	<i>tut</i> <i>itut</i> <i>ditut</i>	Ilúrdoz (A: <i>yan tut segarrak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>erosiko itut sagarrak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>erosten ditut</i> )

Respecto a las formas empleadas por el informador de Ilúrdoz, dice Artola: «*Hasieran zera eman zuen: dutut, dutuzu, dutuk*», —ésta con ayuda— *du, duitugu, dutuzue eta dutue*. Baita *dutugu eta dutute ere*».

II-24-i	<i>tuzu</i> <i>ituzu</i>	Ilúrdoz (A: <i>yan tuzu sagarrak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>karriko ituzu arrotze batzuk</i> )
---------	-----------------------------	---



II-24-m	<i>tuk</i>	Ilúrdoz (A: <i>ik yan tuk</i> )
II-25-i	<i>tu</i> <i>ditu</i>  <i>du</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak yan tu sagarrak / Jaungoikoak eman tu</i> ) Ilúrdoz (A: <i>bedak yaten ditu pikuek</i> ), Larrasoaña (S: <i>veneracen ditu</i> , 58), Uriz (Bon-60: <i>Nor onracen eta errespetacen ditu ...</i> ) Ilúrdoz (A: <i>gure erleak in du bortz ume</i> )
II-26-i	<i>tugu</i>	Ilúrdoz (A: <i>yan tugu / izen tugu mutiko aunitz / erosi tugu erki («tea») betzuk</i> )
II-27-c	<i>tuzie</i>	Ilúrdoz (A: <i>yan tuzie sagarrak</i> )
II-28-i	<i>tute</i>  <i>tuzte</i> <i>ditute</i> <i>dituzte</i>  <i>tuste</i> <i>dute</i> <i>duzte</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek yan tute sagarrak</i> ), Espoz (A: <i>muttiko o(i)ek eztute eman kanibetak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>erosi tuzte sagarrak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>berek galtzen ditute diruek</i> ) Ilúrdoz (A: <i>artzen dituzte aranak</i> ), Larrasoaña (S: <i>... cautibazen baytituzte veren enganueki</i> , 59) Uriz (Bon-60,61) Ilúrdoz (A: <i>etxe artan badute sagar onak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>ayek erosi duzte</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

III-1-r	<i>direzu</i>  <i>dirazu</i>	Ilúrdoz (A: <i>erran direzu gauze bat</i> ). « <i>Didezu</i> ere bai, gutxiago bada ere: <i>Zuk ekarri didezu ogie</i> »  Uriz (Bon-61). Se emplea dos veces en la forma <i>diratzula</i> , en el «Acto de contrición», como puede verse en la «Introducción». Se observará que, para esta oración, se utilizan, en el otro catecismo (Bon-60), flexiones diferentes
III-1-m	<i>direk</i>	Ilúrdoz (A: <i>ik erran direk</i> ). «Un poco brusco», comenta el informador, al dar esta forma familiar
III-2-i	<i>dide</i> <i>dire</i> <i>dira</i>	Ilúrdoz (A: <i>berak ekarri dide</i> ) Ilúrdoz (A: <i>eta amak erran dire</i> ). « <i>Hau gehiago</i> » (Artola) Uriz (Bon-60). Esta forma se encuentra en el fragmento arriba citado del «Acto de contrición». En la «Introducción» pueden verse las diferencias que existen en las redacciones de ambos catecismos, con el consiguiente empleo de flexiones distintas en una y otra versión
III-2-m	<i>zirek</i>	Ilúrdoz (A: <i>olako etxeko nausiek karri zirek sagar bat</i> )
III-3-c	<i>direzie</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek ekarri direzie</i> )
III-4-i	<i>direte</i> <i>diete</i> <i>dirate</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek ekarri direte ogie</i> ) Ilúrdoz (A: <i>eman diete sagar bat</i> ) Uriz (Bon-60: <i>eta cumpliceas ematen diraten penitencia</i> )
III-5-r	<i>dizut</i> <i>izut</i>	Ilúrdoz (A: <i>erran dizut zuri</i> ) Ilúrdoz (A: <i>kendiko' izut</i> )
III-5-m	<i>diet</i>	Ilúrdoz (A: <i>erran diet iri olako gauze bat</i> )

Respecto a la flexión femenina III-5-f, dice Artola de su informador, «*diñet ez zaio ezaguna egiten*» y agrega «*dinet* proposatu egin beharko nion, halere».

III-6-r	<i>dizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>adek, bedak erran dizu</i> ), Uriz (Bon-60: <i>proponicen dizulaic ...</i> )
III-7-r	<i>dizugu</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk erran dizugu zuri</i> )
III-8-r	<i>dizute</i> <i>dizutue (!)</i> <i>dizitue (!)</i> }	Ilúrdoz (A: <i>gizon oyek, goyek, erran dizute zuri</i> ) Ilúrdoz (A: <i>bedak zer erran dizutue (!), dizitue (!) zuri?</i> ). «Se entiende de las tres maneras», dice el informador.

III-9-i	<i>diot</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman diot gizon arrei eltxaur bet</i> ), Espoz (A: <i>orrei eman diot sagarra</i> )
III-10-r	<i>diozu</i>	Ilúrdoz (A: <i>man diozu sagar bat adei</i> )
III-10-m	<i>diok</i>	Ilúrdoz (A: <i>man diok oztiko (b)at ire lagunei</i> )
III-11-i	<i>dio</i>	Ilúrdoz (A: <i>man dio bertze' atei</i> ), Uriz (Bon-60,61: <i>baitio</i> ), Espoz (A: <i>eman dio titie / gizonak yo dio tzakurrei</i> )
III-11-m	<i>ziok</i>	Ilúrdoz (A: <i>sagar bat eman ziok</i> )
III-14-i	<i>diote</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman diote</i> ), Larrasoaña (S: <i>... gustos beteric correspondacen baitiote</i> ), Iroz (I: <i>Banderatua paratu diote</i> )
III-16-i	<i>digu</i>	Ilúrdoz (A: <i>adek erran digu</i> ), Larrasoaña (S: <i>equarri baitigu mundura dembora dichosoena, 57</i> ), Uriz (Bon-60,61: <i>baitigu</i> ), Espoz (A: <i>erran digu</i> )
III-17-c	<i>diguzue</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek erran diguzue guri</i> ). Forma obtenida con ayuda. Artola advierte: « <i>Diguzie proposatuko nion, seguru asko; hala ere, pluralerako -zue eman zuen</i> »
III-18-i	<i>digute</i>	Ilúrdoz (A: <i>ayek erran digute guri</i> )
III-19-c	<i>diziet</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman diziet pelota</i> ). Esta forma fue obtenida con ayuda. Artola manifiesta: « <i>Aurrenik nik eman dizutuet zuei sagar bana eman zuen</i> »
III-20-c	<i>dizie</i>	Ilúrdoz (A: <i>dizie</i> ). También obtenida con ayuda. « <i>Aurrenik bedak eman dizutue sagarra eta zer erran dizutue zuei amak? eman zituen</i> »
III-21-c	<i>dizieu</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk eman dizieu pelota bat</i> ). « <i>Dizute eta dizue erabili ditu ere bai, erantzun ahalgarriztat; dizute hori, dizu(g)ute bat izan ote liteke? hala izanez gero dizutegu batetan pentsa liteke, euskalki honetan hain ezaguna den diotegu eta diogute-ren arteko saltsa (guk haiei kasuan hau, noski), nola edo hala, honetan ere isladaturik geratuz</i> » (Artola)
III-22-c	<i>diziete</i>	Ilúrdoz (A: <i>bertze aiek ede eman diziete balona</i> ). A la pregunta de Artola « <i>eta dizuite?</i> », contesto el informador: « <i>No me suena</i> »
III-23-i	<i>diotet</i>	Ilúrdoz (A: <i>man diotet adei sagar bana</i> )
III-24-r	<i>diozu</i> <i>diozue</i>	} Ilúrdoz (A: <i>eman diozu, diozue adei sagar bana</i> )
III-25-i	<i>diote</i>	Ilúrdoz (A: <i>berak ayei erosi diote sagarra</i> ), Uriz (Bon-60: <i>Onei emandiotela Ceruco gloria</i> ), Uriz (Bon-61: <i>Onei emain diótela</i> ). Este acento es uno de los escasísimos de ambos catecismos)
III-25-m	<i>ziotek</i>	Ilúrdoz (A: <i>erosi ziotek</i> ). « <i>Pittin bat lagundurik</i> », dice Artola
III-26-i	<i>diogute</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman diogute adei sagar bana</i> ), Uriz (Bon-60,61)

Artola preguntó a su informador: «Eta *diotegu?*». La contestación fue: «Se entiende lo mismo».

En cuanto a los catecismos de Uriz, tenemos, en el «Padre nuestro» (Bon-60, 2a: «... *varcadizquiguzu guri gauren zorrac, ala nola guc barcacen baitiogute zor gaitusten eri ...*»). Aunque, a primera vista, podría parecer que tenemos aquí la flexión IV-26-i, *tiogute*, con objeto directo en plural, basándonos en que es plural *varcadizquiguzu*, que antecede. Sin embargo, creemos que se trata de *diogute*, con ensordecimiento de la dental inicial, por la acción de *bait-*, como en las flexiones III-11-i y III-16-i. Téngase presente que, en los catecismos de principios de siglo, se decía (y así lo aprendí yo): «*Barka zaizkiguzu gure zorrak guk gure zordunai barkatzen diegun bezela*».

En el otro catecismo (Bon-61, 1b), se empleó aquí *baitioute*, pero en la explicación se escribió *baitiogute*.

III-27-c      *diozutue* (!)      Ilúrdoz (A: *zer erran diozutue* (!) *lengusuei?*)

III-28-i      *diote*      Ilúrdoz (A: *ayek, bedak, eman diote bertze kaudrillei*)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

IV-1-r	<i>direzu</i>  <i>tirezu</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuk ekarri direzu neri bi ogi, zeinbait ogi</i> ). «Bipersonala eman zuen aurrenik: <i>Ekarri duzu neretako, neri ogiek</i> » Ilúrdoz (A: <i>ekarri tirezu</i> ). Obtenida con ayuda. «Casi mejor», dijo el informador
IV-2-i	<i>dire</i> <i>tire</i> <i>dizkira</i>	Ilúrdoz (A: <i>ellebak eman dire ogiek</i> ). Antes <i>zaizkire!</i> Ilúrdoz (A: <i>ekarri tire</i> ). Forma obtenida con ayuda Uriz (Bon-60). Aparece en la forma <i>varcatuco dizquirala</i> , con el significado «que me los perdone», en el fragmento del «Acto de contrición» que reproducimos en la «Introducción». A causa de su distinta redacción, esta flexión no se presenta en el otro catecismo (Bon-61)
IV-3-c	<i>duztue</i>  <i>tirezie</i>	Ilúrdoz (A: <i>ekarri duztue neri</i> ). «Hau ere bai: <i>zuek neri (e)man direzue, direzie</i> (azken hau gehiago) <i>ogiek</i> », dice Artola Ilúrdoz (A). Obtenida con ayuda
IV-4-i	<i>direte</i>	Ilúrdoz (A: <i>ekarri direte sagar batzuk / ellebek eman direte ogiek</i> ). Se le propuso <i>tirete</i> y el informador dijo: «No me suena»
IV-5-r	<i>dizut</i> <i>tizut</i> <i>dizkizut</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik zuri eman dizut ogiek / nik man dizut sagar batzuk</i> ) Ilúrdoz (A). Obtenida con ayuda Uriz (Bon-61). En el «Acto de contrición». En el otro catecismo (Bon-60), se empleó <i>dut</i> en la forma que puede verse en la «Introducción»
IV-8-r	<i>tizute</i>	Ilúrdoz (A: <i>gizon goyek eman tizute zuri sagarrak</i> )
IV-9-i	<i>diot</i> <i>tiot</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman diot sagar batzuk</i> ) Ilúrdoz (A: <i>eman tiot sagarrak</i> ). Con ayuda
IV-10-r	<i>tiozu</i>	Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda
IV-11-i	<i>tio</i> <i>dizkio</i>	Ilúrdoz (A) Larrasoña (S: <i>consagracen dizquio ...</i> , 58), Uriz (Bon-61: <i>causatu ditzquion dañu gutciac</i> , «todos los daños que le ha causado»). No tiene correspondencia en el otro catecismo (Bon-60), en el que, con otra construcción se emplea la forma <i>dituen</i>
IV-11-m	<i>zitiok</i>	Ilúrdoz (A: <i>sagar bat (!), sagar batzuk eman zitiok</i> ). Con ayuda. «Agian <i>zizkiok</i> proposatu egin beharko nion», dice Artola
IV-15-r	<i>tiguzu</i>	Ilúrdoz (A). Con ayuda

- dizki(g)uzu* Uriz (Bon-60,61). En la versión del «Padre nuestro» de (Bon-60), *varca dizquiguzu*; en la de (Bon-61) *barcaitzquiutzu*. En la explicación de dicha oración: en (Bon-60), *barcadizcuguzu*; en (Bon-61), *barcaditzquigutzu*. Tiene, en todos los casos, sentido de imperativo (propia, de petición), pero la estructura es de indicativo
- IV-16-i *tigu* Ilúrdoz (A: *eman tigu*). Con ayuda. «Aurrenik *adek ekarri zaizkigu sagar batzuk eman zuen, eta baita, hurrengo batetan, aixkidiak eman zaizkizu ogiek ere. Z(a)izkigu(k)* —alokutiboa, beraz— izan al liteke?», dice Artola. Véase IV-16-m
- dizki(g)u* Uriz (Bon-60,61). En las respuestas sobre el «Padre nuestro», encontramos, en uno de los catecismos, (Bon-60), *barcadizquigula*; en el otro, (Bon-61), *barcaditzquiula*, con el significado «que (él) nos los perdone»

Conviene advertir que en las dos versiones del cuarto mandamiento de la ley de Dios, encontramos formas de idéntica estructura, aunque de significado completamente distinto: en uno de los catecismos, (Bon-60), *gauren aita eta amac ongui onra eta errespadizquigula*; en el otro, (Bon-61), ... *ongui honra eta errespetatzquiula*. En este caso, el significado es «que (nosotros) les respetemos (a ellos)», mientras que los *barcadizquigula* / *barcaditzquiula* significaban «que (él) nos los perdone (a nosotros)».

En el tercer mandamiento, tenemos: en (Bon-61), *ssayac eta bertce festac ongui guardazquiula*; en (Bon-60), se emplea la flexión de subjuntivo *dezagula*.

- IV-19-c *diziet* Ilúrdoz (A: *eman diziet pelotak*)  
*tiziet* Ilúrdoz (A: *tiziet sagarrak*). Con ayuda. «Aurrenik *man dizutuet sagarrak*»
- IV-20-c *dizie* Ilúrdoz (A: *eman dizie sagarrak*)  
*tizie* Ilúrdoz (A). «*Tizie* también me suena, aún un poco más fino», dice el informador
- IV-21-c *tiziegu* Ilúrdoz (A). Obtenida con ayuda
- Respecto a la flexión IV-22-c, dice Artola: «*Galdetu gabe, zailtasunak ikusirik*».
- IV-23-i *diotet* Ilúrdoz (A: *eman diotet ayei sagarrak*)  
*tiotet* Ilúrdoz (A). Con ayuda
- IV-24-r *diozutue* Ilúrdoz (A). «*Tiozu, tiozue / -zie, tiozute* ..., holakoren bat espero zitekeen, behar bada», dice Artola
- IV-25-i *diote* Ilúrdoz (A: *eman diote*. «Para mí está mejor con *d*; *eman tiote*» —forma ésta obtenida con ayuda— «también se entiende bien», comentó el informador
- IV-26-i *diogute* Ilúrdoz (A: *eman diogute sagarrak*)
- IV-27-c *diozute* Ilúrdoz (A: *zuek edosi diozute adei sagarrak*)
- IV-28-i *diote* Ilúrdoz (A: *urdaitzerrek Zabaldikoei erosi diote sagarrak*)  
*tiote* Ilúrdoz (A). Obtenida con ayuda. El informador comentó: «*tiote* también»

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro V de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

V-1-r	<i>zindue</i> <i>zirezu</i>  <i>nizue (!)</i>	Ilúrdoz (A: <i>atzo eman (t)zindue neri kotxean</i> ) Ilúrdoz (A: <i>atzo eman (t)zirezu neri kotxean</i> ). «Kasu guzti hauetan triperpersonalak oso zabaldurik daudela kontutan harturik, egokiagoa dirudi erantzun honek aurreko <i>zindue</i> horrek baino» (Artola) Ilúrdoz (A: <i>zuk atzo ikusi ... nizue (!)</i> , «ayer me viste»)
V-2-i	<i>zire</i> <i>zide</i>	Ilúrdoz (A: <i>neri ekusi zire eiziek, azariek</i> ) Ilúrdoz (A: <i>eta igorri zide aitek amaingena</i> )
V-3-c	<i>zirezie</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek eman (t)zirezie neri kotxean</i> ). Esta forma ha sido obtenida con ayuda
V-4-i	<i>zirete</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek eman (t)zirete neri</i> )
V-5-r	<i>nizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik ikusi nizu / nik atzo ikusi nizu zuri</i> )
V-6-r	<i>zizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak ikusi zizu / adek ikusi zizu zuri</i> )
V-7-r	<i>ginduzu</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk atzo ikusi ginduzu zuri tabernan / guk atzo ikusi ginduzu zuri</i> ). «VI-7-r erantzunak — <i>gindizu</i> — egokiagoa dirudi», indica Artola
V-8-r	<i>zizute</i> <i>zaituzte</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek atzo ikusi dizute, zizute</i> . Con ayuda Ilúrdoz (A: <i>ayek, bedak ikusi zaituzte atzo</i> )
V-9-i	<i>nue</i>  <i>nuen</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik nue / ezin nue / enue aitu / ez nue edain</i> ), Espoz (A: <i>enue ikusten</i> ) Ilúrdoz (A: <i>nik kar nuen</i> ), Iroz (I: <i>aun galdinuen [=an galde egin nuen]</i> Esteribarko berririk)
V-10-r	<i>zindue</i>	Ilúrdoz (A: <i>lanik ezpazindu etzindue diruik izen [izein?]</i> ), Uriz (Bon-60: <i>icusi cindue Jesucristo jayocen?</i> , 10b), Uriz (Bon-61: <i>icusi cindue Jesucristo jayotcen?</i> , 8b)
V-11-i	<i>zue</i>	Ilúrdoz (A: <i>berak zue / biar bazue</i> ), Larrasoaña (S: ... <i>practicatu zue San Nicolas gloriosoac</i> , 59, Uriz (Bon-60,61: En uno de los catecismos, (Bon-60), <i>zue</i> y alguna vez <i>zuen</i> ; en el otro, (Bon-61), <i>tzue</i> y algunas veces <i>zue</i> . Por ejemplo, en la descripción del misterio de la Encarnación: en (Bon-60), <i>Espiritu Santi jaunac, artu zuen ..., formatu zue, ... criatu zue, ... juntatu zue</i> , 14b; en (Bon-61), <i>Espiritu Sandu Jaunac artutzue, ... formatutzue ..., criatutzue ..., 12b</i> ), Espoz (A: <i>iruki zue</i> )

	<i>txue</i>	Ilúrdoz (A: <i>erran txue gaizki</i> ), «Sandhi era hori ez da arraroa ibar honetan, Urtasun, Usetxi eta beste herrixkaren baten datuak ikustean oharu ahal izango zarenez», me dice Artola
	<i>zuen</i>	Ilúrdoz (A: <i>bear ba zuen / paratzen tzuen</i> ), Iroz (I: <i>Elkano-ko zelaietan botatzen-zuen iaunzia</i> , 166)
V-12-i	<i>gindue</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk gindue / pasten gindue / salbatu gindue ostakulue al ginduen bezala</i> ), Uriz (Bon-60,61)
	<i>ginue</i>	Ilúrdoz (A: <i>iten ginue</i> )
V-13-c	<i>zinuete (!)</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek zinuete</i> )
	<i>zindute</i>	Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda
V-14-i	<i>zute</i>	Ilúrdoz (A: <i>berek zute / paratzen tzute</i> ), Larrasoña (S: <i>guardazen zutenec</i> , 59), Uriz (Bon-60,61: En el «Credo» de uno de los catecismos (Bon-61), <i>gurutcean gurutcificatu zute, il eta ortci tzute</i> ; en el otro (Bon-60), con otra redacción, ... <i>gurucificatu zutela, hil zutela, orci zutela ...</i> )
	<i>zuten</i>	Ilúrdoz (A: <i>in tzuten</i> )
V-15-r	<i>ziguzu</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuk guri eman (t)ziguzu</i> ). Se ha obtenido con ayuda, pero parece que está bien, pues para la flexión VI-15-r se dio <i>zuk atzo erran (t)zigu(t)zu</i> )
V-16-i	<i>zigu</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak eman zigu bertze eun betez</i> )
	<i>ginduzki</i>	Ilúrdoz (A: <i>artzen ginduzki</i> ). «Adizki hori beste testu-inguru batetan eman zidan, baina hor kokatu dut bere leku aproposa horixe delakoan» (Artola)
	<i>ginduza</i>	Uriz (Bon-60: <i>Certaic salbatu guinduza?</i> , «¿De qué nos salvó?»; en (Bon-61, <i>guindutza</i> )
V-17-c	<i>ziguzie</i>	} Ilúrdoz (A: <i>zuek eman (t)ziguzti (?)</i> , <i>ziguzie guri</i> )
	<i>ziguzti (?)</i>	
V-18-i	<i>zigute</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek eman (t)zigute guri</i> ). Con ayuda, pero existe la confirmación de la flexión VI-18-i: <i>ayek atzo erran tzigute</i>
V-19-c	<i>nizuete</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik atzo ikusi nizuete zuei</i> )
	<i>nizutue</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik eman nizutue zuei kotxean</i> ). Esta forma fue la primeramente empleada por el informador para la flexión VI-19-c, pero finalmente se decidió por <i>nizue</i>
	<i>nizuztue</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik eman nizuztue zuei kotxean</i> )

Artola me comentaba la profusión de formas correspondientes a estas flexiones, con las palabras: «Zalantzak ugari erakusten ditu».

V-20-c	<i>zituztue</i>	} Ilúrdoz (A: <i>bedak eman zituztue, dizuztue (!) zuei</i> )
	<i>dizuztue (!)</i>	
	<i>zaizute</i>	
V-21-c	<i>ginduzue</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk atzo ikusi ginduzue zuei</i> ). En las formas correspondientes a la flexión VI-21-c, correlativa de la V-21-c, hay muchas vacilaciones



V-22-c      *zinzue (!)*                      Ilúrdoz (A: *ayek ikusi zinzue (!)* )*zuei atzo*  
                  *dizuztue (!)*                      Ilúrdoz (A: *bedek eman dizuztue (!)* )*zuei kotxian*)

En la flexión correlativa VI-22-c encontramos *zizute*, de mejor aspecto que las anotadas arriba. Como dice Artola: «*itxura onekoa*».

V-23-i      *nitue*                                      Ilúrdoz (A: *yan nitue sagarrak / enitue distingitu benere*)  
                  *nituen*                                      Ilúrdoz (A: *paratu nituen latxöak eperr' apartzeko. «Arpatzeko espero zitekeen, noski»*, dice Artola)

V-24-r      *zinitue*                                      Ilúrdoz (A: *yan (t)zinitue*)

V-24-m      *yitue*                                      Ilúrdoz (A: *yan yitue*)  
                  *(y)itue*                                      Ilúrdoz (A: *ik yan (y)itue sagarrak*)

V-25-i      *zitue*                                      Ilúrdoz (A: *bedak yan tzitue, zitue*), Larrasoña (S: *despreciatu citue nobleza fama eta ondasunac*, 60), Uriz (Bon-60: *baicitue*), Uriz (Bon-61: *baicitue*)

*zituen*                                      Ilúrdoz (A: *paratzen zituen / irukitzen (t)zituen*), Uriz (Bon-60: *Certaco criatucituen Jangoicoac ainguriac?*)

V-26-i      *ginitue*                                      Ilúrdoz (A: *yan ginitue*)  
                  *gintue*                                      Ilúrdoz (A: *bagintue borz ero sei auntz*)  
                  *ginditue*                                      Ilúrdoz (A: *Yan ginditue sagarrak*)  
                  *ginduzki*                                      Ilúrdoz (A: *abarrak eta egurrek ... artzen ginduzki*) «*Ginduzki hori testuinguru honetan eman bazuen ere VI-16-i-era pasa dut, harako egokiagoa delakoan. Baginduze gauzä txiki bet emana du, gisa berean ere, bere koherentzia-ez eta guzti*» (Artola)

V-27-c      *zinitue*                                      Ilúrdoz (A: *zuek erosi zinitue ogi betzuk*)  
                  *zinditue*                                      Ilúrdoz (A: *yan zinditue*)  
                  *zinduzte*                                      Ilúrdoz (A: *yan zinduzte. «Azken hau lagundurik»*, advierte Artola)  
                  *ziniztue*                                      Ilúrdoz (A: *yan ziniztue*)

V-28-i      *zuzten*                                      Ilúrdoz (A: *sartzen zuzten abarrak*)  
                  *zuzte*                                      Ilúrdoz (A: *zumiak ... pelatzen zuzte*)  
                  *zituten*                                      Ilúrdoz (A: *an erraten zituten*). «*Zituten hori ez oso argi, eta ez da, bestalde, oso arrunta ere*» (Artola)

*zituztue (!)*                                      Ilúrdoz (A: *yan zituztue !*)  
                  *zituzte*                                      Larrasoña (S: *empleatu vaicituzte*)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

VI-1-r	<i>zirezu</i>	Ilúrdoz (A: <i>ekarri zirezu segar bat</i> ). «Bipertsonala eman zuen aurrenik: <i>Zuk karri zindue neretako ogie</i> » (Artola)
VI-2-i	<i>zire</i>	Ilúrdoz (A: <i>berak erran tzire neri / eskatu zire ure</i> ), Espoz (A: <i>eskatu zire ure</i> )
VI-3-c	<i>zinizue ziniztue zirezue</i>	} Ilúrdoz (A: <i>zuek erran tzinizue, ziniztue, zirezue</i> ). « <i>Zirezue hori tiraka moduan lortua, zirezue proposatuarren</i> » (Artola)
VI-4-i	<i>zirete</i>	Ilúrdoz (A: <i>ayek erran tzirete / etzirete neri kastigo man</i> )
VI-5-r	<i>nizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>atzo erran nizu zuri</i> )
VI-5-m	<i>nie</i>	Ilúrdoz (A). Forma propuesta por Artola: « <i>Baietz dio</i> »
VI-6-i	<i>zizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>zer erran tzizu zure aixkidiak atzo?</i> )
VI-7-r	<i>gindizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk erran gindizu</i> )
VI-8-r	<i>zizute</i>	Ilúrdoz (A: <i>zer erran (t)zizute?</i> )
VI-9-i	<i>nio</i>	Ilúrdoz (A: <i>atzo nik eman nio eltzaur bet gizon adei</i> )
VI-10-r	<i>zindio</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman (t)zindio</i> )
VI-11-i	<i>zio</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman (t)zio / galditen (t)zio</i> ), Uriz (Bon-61: <i>ala errebelatu baitzio</i> ; en (Bon-60), está la forma correspondiente de presente, <i>baitio</i> ), Espoz (A: <i>bulkatu zio</i> , «le empujó»)
VI-12-i	<i>gindio</i>	Ilúrdoz (A: <i>(e)man gindio bedai</i> )
VI-13-c	<i>zindiozue</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek erran (t)zindiozue</i> )
VI-14-i	<i>ziote</i>	Ilúrdoz (A: <i>ayek erran (t)ziote bedai</i> )
VI-15-r	<i>zigu(t)zu</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuk atzo erran (t)zigu(t)zu</i> )
VI-16-i	<i>zigu</i>	Ilúrdoz (A: <i>adek erran (t)zigu</i> ), Uriz (Bon-60: <i>eman cigu</i> ), Uriz (Bon-61: <i>eman tcigu</i> )

VI-17-c	<i>ziguzue</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek erran (t)ziguzue</i> ). «Hemen ere <i>ziguzue</i> eman zuen, pluralerako bukaera berbera mantenduz» (Artola)
VI-18-i	<i>zigute</i>	Ilúrdoz (A: <i>ayek atzo erran (t)zigute / (e)maten tzigute(n)</i> )
VI-19-c	<i>nizue</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman nizue zuei</i> ). «Aurrenik <i>nik erran nizutue zuei</i> »
VI-20-c	<i>zizue</i>	Ilúrdoz (A: <i>addek erran (t)zizue zuei</i> )
VI-21-c	<i>gindizutue</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk erran gindizutue (!), gindue zuendako</i> ). « <i>Gindizie</i> itxaron zitekeen agian», manifiesta Artola, y dice también que la forma <i>gindue</i> bipersonal, corresponde realmente al <i>Cuadro V</i>
VI-22-c	<i>zizuete</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek erran (t)zizuete zuei</i> )
VI-28-i	<i>ziote</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak erran (t)ziote bedei / gizonek erran tziote maztekiei</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

VII-1-r	<i>zirezu</i>	Ilúrdoz (A: <i>ekarri zirezu segarrak</i> ). A la propuesta de <i>zitirezu</i> , el informador contestó: «ez!»
VII-2-i	<i>zitire</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak ekarri zitire segarrak</i> ). «Harritzekoa, hau ikusirik, aurrekoari ezezkorik ematea», comenta Artola
VII-3-c	<i>ziniztue</i>	Ilúrdoz (A: <i>ekarri, man (t)ziniztue neri segarrak</i> ). «Hiru edo lau aldi desberdinetan eman zuen <i>ziniztue</i> hori, oso itxura onekoa ez izan arren», dice Artola, quien señala que se trata de la flexión V-27-c
	<i>zirezien</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman zirezien</i> ). « <i>Zirezien</i> hori tiraka moduan lortua, <i>zitirezie(n)</i> proposatua izan arren»
VII-4-i	<i>zitirete</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek ekarri ... zitirete</i> ). Respecto a esta forma, obtenida con ayuda, dijo el informador: «Suena bastante bien»
VII-5-r	<i>nitizu</i>	Ilúrdoz (A). Esta forma, como las correspondientes a las dos flexiones que siguen, fueron obtenidas con ayuda
VII-6-r	<i>zitizu</i>	Ilúrdoz (A). Artola, después de indicar que esta forma se obtuvo con ayuda, agrega: «... eta hala ere zalantzak»
	<i>zituzue (!)</i>	Ilúrdoz (A: <i>aitek atzo eman zituzue (!) zuri sagarrak</i> )
VII-7-r	<i>ginditizu</i>	Ilúrdoz (A). «Siendo varias, sí», confirma el informador
VII-8-r	<i>zituzue (!)</i>	Ilúrdoz (A: <i>nok eman zituzue zuri segarrak</i> ). Al proponerle <i>zitizute</i> , el informador dijo: «No me suena»
VII-10-r	<i>zitiozue (!)</i> <i>zinditio</i>	} Ilúrdoz (A). El informador dio <i>zitiozue</i> , pero al proponerle <i>zinditio</i> , dijo: «Sí»
VII-12-i	<i>gindio</i> <i>ginditio</i>	
		} Ilúrdoz (A). El informador dio <i>gindio sagarrak</i> y al proponerle <i>ginditio</i> , dijo: «Puede ser ... pero añadiendo la <i>c</i> del final — <i>sagarrac</i> hitza zuen 'in mente', nonbait— se entiende; <i>ginditio</i> no me suena ...». Harritzekoa azken hau, lehenxeago «puede ser» esana baitzuen; <i>gintio</i> proposatu egin beharko ote nion, agian?» (Artola)
VII-14-i	<i>zitiote</i>	Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda
VII-15-r	<i>zitiguzu</i>	Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda

VII-16-i    *zitigu*                      Ilúrdoz (A). «Zalantzatan izan da, *zaizkigu, zizkigu, zitigu, ...* gisako erak aipatu baititu», dice Artola

VII-18-i    *zitigute*                      Ilúrdoz (A) «Pittin bat lagundurik». Después el informador dijo: «Está claro»

Respecto a las dos primeras flexiones de la columna 5ª, el informador, como me había advertido Artola: «ez du *nork-nori-nor* erabili».

Al ser interrogado para obtener la forma correspondiente a la flexión VII-19-c, las frases del informador fueron *nik karri nitue zuendako segarrak / man nitue zuei sagarrak* y, al tratar de obtener la forma correspondiente a la flexión VII-20-c, la frase empleada fue *eman (t)zitue zuei sagarrak*.

En los lugares correspondientes a las flexiones VII-21-c y VII-22-c, Artola anotó «Galdetu gabe, zailtasunak ikusirik.»

VII-23-i    *nitiotte*                      Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda, para la que el informador dijo: «Ya está bien»

VII-24-r    *zinditiotte*                      Ilúrdoz (A). En relación con esta forma, obtenida con ayuda, dice Artola: «Ontzat eman bazuen ere, agian *zintiotte* galdetu egin beharko nion»

VII-25-i    *ziote*                      }                      Ilúrdoz (A). El informador dijo: «*Zitiotte*» —ésta era la forma obtenida con ayuda— «más bien»  
*zitiotte*                      }

VII-26-i    *gindiotte*                      Ilúrdoz (A). Al proponerle *ginditiotte*, el informador dijo «no, no me suena», y Artola manifiesta: «Hemen ere *gintiotte* proposatu egin beharko nion, seguru asko»

La flexión VII-27-c no fue interrogada.

VII-28-i    *zitiotte*                      Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda